

Português	PLAYERO (PEPO-JIVI)	SIKUANI (GUAHIBO)	CUIBA (CHIRICOA)	JITNU (MACAGUÁN)	GUAYABERO
1. cabeça	-máta-(jipá), -ita- fê-bokó-to <i>testa</i>	-mata-(bóko), -itapa <i>rosto</i> , -ita-pa-t ^h ái-to <i>testa</i> , -mata-topito <i>cérebro</i>	-mata, -itaba-ra <i>rosto</i> , -itapa <i>testa</i> , -topi-to <i>cérebro</i>	mat-bók, íbar <i>rosto</i> , -pumátjipa <i>testa</i>	mat-né-t, mak <i>testa</i>
2. cabelo	-mata-ná-to, - búxu-pi-ná-to <i>barba</i>	-máta-na, -ná <i>pele</i> , - bíxi-upi-na <i>barba</i> , - upi-na <i>bigote</i>	-mata-ná, -na <i>pele</i> , - opí-na <i>barba</i>	-mat-ná-t, -ná-t <i>pele</i> , -opi-ná-t <i>barba</i>	mat-lá, la <i>pele</i> , biax-lá <i>barba</i>
3. orelha	-múxu-joró-to	-muxu-joró(-to)	-muxu	-m(o)kóra-t	ne-tjô?-t
4. olho	-íta-xú-to	-ita-xú(-to)	-ita-xu, -ita-kuere	-itpút	?itfú-t
5. nariz	-púmu	-púmu	-poxón / -ponxo	-púm	fumú
6. boca	-kiwó?o-to, - kibóho-to	-kuái-bo / -kuí-bo, -upi <i>lábio</i>	-koibó, -opira <i>lábio</i>	-kíboat, -opi-pa <i>lábio</i>	kátja
7. dente	-wán(-to)	-wóno(-to)	-wáno	-wan	bia?-t
8. língua	-é-bor-to	-e-bári(-to)	-éba-to, -e-bari-pa	-é-brat	kat[-ié?(-t)]
9. unha	-kópi-bokó-to	-kopí(a)-boko-to	-koibokó-to, -kotsí-to	-kuíbat	ki-bók-t
10. pé	-táxu, -tábu-kíara <i>coxa</i> , -tái-to / - tópa <i>perna</i>	-táxu, -t ^h ái(-to) <i>coxa</i> , - tópa <i>perna</i>	-táxu, -t ^h ái <i>coxa</i> , -tópa / -si <i>perna</i>	-takú-t, -utní <i>coxa</i> , -bé miti / -tjít / - bépat <i>perna</i>	tíak, bentawiah-t <i>coxa</i> , tit <i>perna</i>
11. joelho	-máta-parihé-to	-máta-baka	-nta-bóko	-matiakuérat	brixt
12. mão	-kóbe	-kóbe, -kabe [arawak]	-kobe	-kóp	ke?é, ko-tíja <i>dedo</i>
13. braço	-máxi, -koro-fê- to <i>asa</i> , -kóphi <i>ombro</i>	-máxi, kono <i>ramo</i> , - koro-fê(-to) <i>asa</i> , - kóphia / -wí-takara <i>ombro</i>	-máxi, -maxi-ranae <i>ramo</i> , -kuarafe <i>asa</i> , - utukúra <i>ombro</i>	-mútji-pap, -kortjit <i>asa</i> , -wútar <i>ombro</i>	míax, ba <i>asa</i> , táka <i>ombro</i>
14. barriga	-kótsoro, -íni <i>tripa</i>	-kóto-to / -kotsóro(- to), -íni <i>tripa</i>	-kotéri / -kotsóro, -íni <i>tripa</i>	-kuéter / -kotér, - kuíti <i>tripa</i>	wéh-t, ?íl <i>tripa</i>
15. pescoço	-wi-jí-to	-wi-sí-to, -humatawi <i>garganta</i>	-wisí	-wú-tjit, kiptó <i>garganta</i>	ka-tja-ríama
16. peito	-máta-takiri	-mí-pa	-ntákari	-apú-tjipar, -atbí- tjipar	matie?-t
17. seio	-mí-to, -mí-pu <i>leite</i>	-mí-to, -mi-bari-mene <i>leite</i>	-mí-to, -mí-pi <i>leite</i>	-mít, mit <i>leite</i>	mi-t, mit?úh <i>leite</i>
18. coração	-mátabi-ti-to	-hamatabi-it ^h (-to)	-int ^h i-to	-átbi-tat	matpía-t
19. fígado	-hápa-to	-hápa(-to)	-hápa-to	-ápat	-háp-t, hap-t
20. osso	-píhi-bo	-sí(-to)	píwa	-tjít	tit
21. sangue	-hána	-hána	-hána, -nepe <i>veia</i>	hána	hal
22. carne	-wí-to	-wí(-to)	-wí(-to)	-wí-t	-wí-t
23. pele	-pérab-to, -bóko- to <i>casca</i>	-perabi-to, -bóko-to [maku] <i>casca</i>	-pari- / -peri, -bóko(- to)	-péri, bokát <i>casca</i>	bi?-t, -bók-t <i>casca</i>
24. flor	-mátonó-to	-matóno(-to)	-ntóno(-to)	-mátan	(pa)tál
25. folha	-báxi-to, -kuana	-báxu(-to)	noxú(-to), -axu	nópat, -pat	-fit, niafi-t
26. semente	-xú-to, -kúi-bi <i>fruta</i>	-xú(-to), -it ^h i <i>noz</i> , - kuái / -kui <i>fruta</i> , banakale [^{<} arawak] <i>planta</i>	-xú(-to), -t ^h i <i>noz</i> , - t ^h ei(-to) / -kuéi <i>fruta</i>	puwenáp, -bí / - pút-an <i>fruta</i>	-tit, -fú-t, -báetj <i>fruta</i>
27. ovo	-táb-to	-tobi(-to) [maku]	-tóu-to, -tobi	tabit	tabí-t
28. cauda	-bosó-to	-bosó-to, -to-béna [maku]	-bosó(-to), -tobeno	-botsót	to?tí-t, ta:bél-t
29. gordura	-nasísi-to, -kawé- tjapá-ta	-nasísi(-to)	-nasí	natjit, pe-nítsa	pasí
30. nome	-wíni	-wíni [kakua]	-wín	wín	wíl
31. homem	pébi-ni, pia- séwari / fía-pébi- ni <i>esposo</i>	pébi, -ni, p-amóna / piha-pébi <i>esposo</i>	pébi-n, -(i)n, pi-séuri <i>esposo</i>	pébi-t, -bárkui <i>esposo</i>	poi, ?atón, pámal <i>esposo</i>
32. mulher	petíri-wa, fía- séwari <i>esposa</i>	petíri-wa, -wa, piha- wa <i>esposa</i>	petsiri-wa, -wa, jabí- pí-o-wa / -séuri <i>esposa</i>	warapéni, -bá(r)kui <i>esposa</i>	puwís, píh-ow <i>esposa</i>
33. pessoa	hiwí-moné	híwi, pemia <i>branco</i> , mitua <i>guayabero</i> , deha	híwi, hitó-n, wowéi <i>blanco</i>	-kui, hítni, alpinú <i>branco</i> [albin <i>peixe- elétrico</i>]	hiw

Português	PLAYERO (PEPO-JIVI)	SIKUANI (GUAHIBO)	CUIBA (CHIRICOA)	JITNU (MACAGUÁN)	GUAYABERO
		<i>piapoco</i>			
34. pai	axá, áxa	áxa, ápa	áxa	atéi, áit, áti	ʔax
35. mãe	éna	éna	éna	ená-na	ʔen
36. peixe	bopí	dúh(u)ai, báxu <i>piaba</i>	duwéi, báxu <i>piaba</i>	bópi	baxí
37. pássaro	boro-tʃi-to	bara-tsuí-to	si-to, katsipitsipi	uʔúto	mia-n
38. piolho	tari-to	tari(-to)	tári	taarát	tíaʔ-an
39. árvore	né / né-hewa	-nae / náe-hawa	náe, naewa <i>pau</i>	nehá / -ne	nae / ne
40. sol	ekotia / huáme-to, matakábi <i>dia</i> , ita-boxó-bo <i>céu</i>	huáme-to / íkotia, matakábi <i>dia</i> , itá-boxo <i>céu</i>	xomé-to, matakábi / matakéi <i>dia</i> , -kotʃa <i>luz</i> , ita-bóko <i>céu</i>	(i)kóti, matkábi <i>dia</i> , mátetʃi / máto <i>céu</i>	huím-t matkói píh-in, matkói <i>dia</i> , tat-baxó / ʔatí peh sat <i>céu</i>
41. lua	húame-to, ípitahí-to <i>estrela</i>	huáme-to, tulúpu [piap.] <i>estrela</i> , íwinai <i>pléiades</i>	homo-kóitʃa-to, opitéi(-to) <i>estrela</i>	homét, harwát <i>estrela</i>	huím-t madóí píh-in, ʔit-tách-t <i>estrela</i>
42. água	miní	méra, -ra <i>líquido</i>	méra, -ra <i>líquido</i>	men, -ra <i>líquido</i>	min
43. rio	miní, -náha-to <i>riacho</i> , puká <i>lago</i>	méne, pépa-mene, -náha-to <i>riacho</i> , púka <i>lago</i>	méne, -náti-jo / -náto <i>riacho</i> , púkua <i>lago</i>	pemnát, pemátpep <i>lago</i>	nawél, min lám-t <i>riacho</i> , púka <i>lago</i>
44. chuva	emá, hóniwá-bo <i>arco-íris</i>	éma, arawáli-bo [ach., piap.] <i>arco-íris</i>	éma, koinwáwa <i>arco-íris</i>	em, álawal [ach., piap.] <i>arco-íris</i>	ʔiam, ʔarwáera [ach., piap.] <i>arco-íris</i>
45. vento	howí-bo	howí-bo [maku]	hóibo	huíp	hóewa, wik
46. floresta	unú	únu	únu	ún	ʔul
47. casa	bó-maxí	bó [maku], tómara <i>aldeia</i>	bó, tómara <i>aldeia</i>	mámki, tomár / si-mámki <i>aldeia</i>	ba, tiahní / taní <i>aldeia</i>
48. pedra	ibó(-to) [<arawak]	ibó(-to) [<arawak]	ibó(-to) [<arawak]	ibót [<arawak]	ʔia(-t)
49. areia	tehetó-wa	tahéta-(atsa)	tácto-wa	tétap	tách-t
50. terra	irá / atʃá-	ira / átsa, tina <i>barro</i>	ira / atsa	as, píum <i>chão</i>	sat / as
51. fogo	i-só-to	i-só-to, náwa	ijóto, náwa	pe-narrú(ta)b-ia	hit(o), law
52. fumaça	í-tsixi <i>fumaça</i> , -ita-ribobó-wa / ita-pábi <i>nuvem</i>	í-tsixi <i>fumaça</i> , ita-rí-ri-bo / páhu-bo / mali <i>nuvem</i>	tsixi, múrei, tsakinaebó-wa / <i>nuvem</i>	bunánbe <i>fumaça</i> , mítē <i>nuvem</i>	ʔitmúm <i>fumaça</i> , ʔitlóhen <i>nuvem</i>
53. cinzas	ípumana, itaré-to <i>carvão</i>	ípumana, (ita-)iré-to <i>carvão</i>	ípuna, -itare(-to) <i>carvão</i>	ismár, -itrét <i>carvão</i>	weruʔsa, leh-t <i>carvão</i>
54. lenha	i-só-to	í-so	ifo(to)	isót	ʔi
55. caminho	námto	námu-to [kakua]	námto / náunto	namút	niám-t
56. montanha	ira jáika	-tsu-to, -jái-to	-tsú-to, demxúwa	tserít	ʔiabót, miáx
57. noite	meréwi, -kirí-hai <i>escuro</i>	meráwi, -kiri / -katu <i>escuro</i>	mérawi / médiwi, kiréi <i>escuro</i>	merí(o), manán <i>escuro</i>	madóí, itkát-nik <i>escuro</i>
58. quente	-táhu	-táhu, hane <i>suar</i>	a-tsa, a-tou, tautaua <i>esquentar</i>	atú, -tau, hainbéhan <i>suar</i>	tíah-nik
59. frio	-aké-wa	-ké / kainéheba, tína <i>esfriar</i>	-ke	ake	bokóela, tink, til <i>esfriar</i>
60. novo	pehená-wa	pehana-	pe-ná	pehená	pa-hél-ax
61. seco	-síané-wa	tséwa	tséwa	pírre, séu	siow, sens mamóʔal
62. cheio	u-núka	wi-ní(-ka)	wínka	winúk	wilík
63. bom	wahiné	xánepana, -xanía-hawa	wínae, pexeɲa, xáne-pana	wíne, ahmé	pa-tʃém
64. pesado	a-rég-we	a-réwe	a-réwe	aré	dém-nik
65. grande	warabé-wa, apía <i>comprido</i> , waretu-tú <i>largo</i> , táhi <i>longe</i> , nawíta <i>muito</i> , umóta <i>tudo</i>	ajái, piníhi, a-pía [arawak] <i>comprido/alto</i> , táhi <i>longe</i> , nawíta <i>muito</i> , daxíta <i>tudo</i>	pín, ajéi, a-pía <i>comprido/alto</i> , taija / peréka <i>largo</i> , táhi <i>longe</i> , apa / nawíta <i>muito</i> , daxíta <i>tudo</i>	pekná, apía / nakún <i>comprido/alto</i> , tinakua <i>longe</i> , atbó <i>muito</i> , ániɲe <i>tudo</i>	pinhíx-ja, paktʃo- <i>comprido</i> , pinja-tú <i>largo</i> , ʔatíah <i>longe</i> , maenk / piniet <i>muito</i> , pó(e)xa / póta <i>tudo</i>
66. molhado	atʃitʃika	sukué-na, tsúnuna, atsana	tsutsúna, a-tatsika	atʃík	páetʃ-nik

Português	PLAYERO (PEPO-JIVI)	SIKUANI (GUAHIBO)	CUIBA (CHIRICOA)	JITNU (MACAGUÁN)	GUAYABERO
67. branco	-manía-wa	-nio-pona, -fobía-	ínja-pana, -mánja	-pobí-ha, nĩópeni	pa-póe-jax
68. preto	-tsebía-wa	tsác-bia	tsáebia	tsebí	fóí
69. vermelho	-tsobí-wa	tsóbia	tsóbia	tsobí	sói
70. beber	apáne, tsu-tsúba <i>chupar</i>	ápa, tsu-tsúne / tsu- tsúba <i>chupar</i>	ápa, tsutsúba <i>chupar</i>	áp, pe-hobímpia / susbí <i>chupar</i>	ʔáφ / min-φé-m, suw <i>chupar</i>
71. comer	xáne / xé-ma	xáne / xáe-ma, abata <i>alimentar</i>	xáne / xáe- / xu, ápata <i>alimentar</i>	kan	xael / xáe-m
72. morder	síni	síne	síne	nika, -tjĩn	líkal
73. ver	táne	táne	táne, nekóta	tan, ten	tén
74. ouvir	hume-táne	húme-tane, na-muxu- na-eweta	hume-táne [hume voz]	hom-tén, nakuét	hum-tén, naewét <i>escutar</i>
75. saber	japi-táne	japí-tane	ja-pu-táne	kua, kóp-kua-j	matabíht
76. dormir	mihita-rukú	mahí-	maita	mit(-rik)	móih-t
77. morrer	típa	típa	típa, wérapa	típ	típ
78. matar	beja-xúina, kúenta <i>bater</i>	beja-xúaba, bia / kuanita / mataba-ba <i>bater</i>	bexúba, juteba, ba / kuainta / matabóba <i>bater, naba brigar</i>	upi, unkuír <i>bater</i> , nabĩrtjĩʔip <i>brigar</i>	pa, ba <i>bater</i>
79. andar, ir	ekuana, poná- <i>ir</i>	póna <i>andar, ir</i>	póna <i>andar, ir</i>	nir (?), n-awia <i>ir</i> , k-awia <i>levar</i>	léha, tjíhía-m-de <i>ir</i>
80. vir	-rí-m-na, nawí <i>voltar</i>	naxá(en)tsia!, páta <i>chegar, nawiá voltar</i>	-rena, pata <i>chegar</i> , nawia <i>voltar</i>	nít / nitjĩ, awé- man! / hirá!, pato-p <i>chegar</i>	faláen, xabíat !
81. dar	káta	ráhuta	dóuta, káta, hehépa	rút-i	tjaxdút
82. dizer	-tjĩ-péba	háí, humáitsi, kuaikuai-hai <i>falar</i> , hume <i>lingua</i> , tsi-páeba <i>contar, pina citativo</i>	hei, humítjĩ, kueikuéi- hei <i>falar</i> , hume <i>lingua</i> , paeba <i>contar, pinae</i> <i>citativo</i>	tjĩpéb, nahniut <i>falar, homé lingua</i> , pin <i>citativo</i>	hum-ʔáetj
83. queimar	tahúita, sá-wa	tahú-a, sá-hawa	táuta, táxua, jépa	títpa, táu	wiat, fórhaw, taet
84. lavar	íta-φarába, ita- tjĩkawa	kiáta	kieta / kiata, matánaka	tjĩkáp, kiat	kíet
85. cair	-hópa	hópa, bóka-hunua	hópa	hóbra, bókuna	hop
86. vomitar	nakába	jakába	nakába, jakába	nakáb	tjaká
87. assoprar	uφu-de, ita-xúata	uxú-ne, up ^h uba, bu-bú- hai	op ^h úba, howihowihei	papá-peha, pupu- hē	φí(-l)
88. ter medo	hunáwa	hunáwa	kunúwa, hunúwa	huná	peh-léw-la
89. voar	naφátaba	púna	pupúna, puruna	(ja)-púnra	pa-pún
90. nadar	na-ko-weta	húa, na-wane <i>banhar- se</i>	xuá, no-wane <i>banhar- se</i>	niát (?), na-wan <i>banhar-se</i>	how
91. deitado	bóbena, boka	bóbena, bóka	-bo-béna, bó-ka	bók	ʔóel, ʔok
92. sentado	éka	éka	éka	ék(e)	ʔék
93. de pé	atíbijo únka	núka	únkua	nuk	nuk
94. eu, me	xáni, táha-	xá-ni, ta(ha)- / -ni / -ji	xan, ta-	kan, ta-, -i	xan, tah+
95. tu, te	xámi, nĩã-	xá-mi, ne(ha)- / -mi	xam, ne- / hínja-	kam, ne-, -me	xam, neh+
96. nós (inclusivo)	waxán-móne, waha-	waxái-tsi, wa-xáni, waha- [arawak]	wa-xáin-tjĩ, wa-xán, wa-	kemikát	-s, xatís, wah+
97. não	bahára	ápo-, húme	bára, húme, hopa, debe	(j)ahí, /a-...-hi, ap-	dóʔdoʔ
98. um	ompá-wa, itsá- <i>outro</i>	káe-, ítsa- <i>outro</i>	káe, itjã- <i>outro</i>	ke, i(t)sa <i>outro</i>	káe-, ása-(x) <i>outro</i>
99. dois	nahúa-...-behe	nahua-...-beje, aniha- ...-beje	ainja-...-be	pe-nakué...-be	koʔlé-(n-he)
100. três	penajánatjĩ-wa	akúejabi	akóibi	hóbe-he	pamópa-(x-he)

SIKUANI, CUIBA (C), PLAYERO (*), JITNU (J), GUAYABERO (G)

Feito com Alfredo Sanchez em Puerto Ayacucho (Venezuela, 2007).

- Sikvani / Cuiba / Playero: 95 % (dialetos)
- Jitnu / Sikvani-Cuiba: 79 %
- Guayabero / Jitnu: 69 %
- Guayabero / Sikvani-Cuiba: 67 %

• Guayabero (séc. XX) = Churuya (séc. XVIII) = Guaigua (séc. XVII?) = Mitua (séc. XIX): vivem no R. Guaviare [aparece no séc. XVI], em cima do Salto Mapiripana (ângulo do Guaviare), até dentro do R. Ariari e do R. Guayabero (*Papamene* é o nome do R. Guayabero em uma língua guahibo [a palavra Guayabero aparece no séc. XVIII]).

FAMILIA GUAHIBO (1500 anos)

- I) Guayabero (= churuya ou mitua)
- II) Guahibo
 - Ila) Hiwi (vários dialetos: sikvani, cuiba, playero etc.)
 - Ilb) Jitnu (= macaguán)

• **+ni / pa-** plural, **-xi / -jo** diminutivo, **ta / tsi** causativo, **na-** reflexivo, **-mi** passado, **-to** determinativo, **-bo** comprido (CL), **-bi** redondo (CL), **+beno** polvo (CL), **+boto** cana (CL), **+e** espinho (CL), **+m(a)ï** fio (CL), **+wato** vagem (CL).

• **Sublinhados**: os prováveis empréstimos arawak (piapoco / achagua + †čukuna + maipure), que são numerosos.

Rivet menciona 27 nomes na área entre as cabeceiras do R. Meta e o R. Guachiría, principalmente ao sul de Yopal, área de forte concentração achagua no século XVI (missão de Santiago de Atalaya, 1588). A meu ver, esses 27 nomes são guahibo ⇒ os achagua, vindo do sul, invadiram uma região que era antigamente guahibo, guardando os topônimos. Outros nomes possivelmente guahibo nesta área: *Maquivor*, *R. Güirripa*, *R. Pauto*.

Animal (de criação): **dahubi**
 Animal (de caça): **duh(u)ai, duwein (C)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura **isiri, tsika** [cf. pt. "xixica"] (C), **tjik (J)**
 mucura-xixica **wani, wájasi, pápani ; wájasi, tuxutforo (C)**

• desdentados:

Cyclopes didactylus tamanduá **amuabali / abúbuli**
Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **tson(i) (*,C), sonú (J), tfoél (G)**
Tamandua tetradactyla t.-colete **kophia, noni (C), makút (J), mesa-béhen (G)**
 --- preguiça spp. **wihi (C) + hamorua, huhúl (J)**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **tuhúbi, tubu (C), tup (J), túha (G)**
Dasybus kappleri tatu-quinze **álitali**
 ???? tatu sp. **kajúre**
Cabassous sp. tatu-de-rabo-mole **sekuíri**
Priodontes giganteus tatu-canastra **ókara, jebiri ; ókara, bonena (C,J)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **homokobi (*,C), homkói (J), homóe-t (G)**
Paca virgata paca **oph(á)ebi (*,C), opép (J), ?αφία (G)**
Dasyprocta spp. cutia **bín(i) (*,C,J), bil (G)**
Sciurus spp. esquilo **materi (C), kiki (C), mátir (J)**
Coendu prehensilis cuandu **tsala / jala / maxibi, mixibi (C), mikáp (J)**
 --- rato (genérico) **(h)íri (C), ir (J), tadí-t (G)**
 Ratos: **asibáula-jo, naepharapharáli-to, óli-to, simúrukuli, tsarairi, wajasi ; nakakuain-to, jori, panu-to, weitameti-jo (C) ; atjito, olít (J)**
Cavia porcellus preá **jo(l)iwa-to** [cf. piapoco] (C), **jaliátj(i) (J)**
Silvilagus brasiliensis coelho **palupaluma** [cf. piapoco]

• artiodáctilos:

Tapirus terrestris anta **métsa(ha) (*,C,J,G), matana, kalemani**
 --- porco doméstico **marano (C)** [<espanhol], **puít (J)**
Tajassu pecari queixada **habítsa (C), atjip (J), atí-t (G)**
Tajassu tajacu caititu **tsamúli (*,C), tsamúl (J), tfáma (G)**
 --- veado (genérico) **owé(i)bi (*,C,J), ?awói (G)**
Odocoileus virginianus veado-campeiro **amáli, amori (C), lotj (J)**
 Veados spp.: **suídu, kinanali, edúma, húhu ; ?alái (G)**

• carnívoros:

Eira barbara irara **majawi**
Galictis vittata furão **thorothoró, wako ? (C)**
 --- jaritacaca, mapuro **albikrá (J)**

<i>Nasua nasua</i>	quati	<u>kapisi</u>
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	<u>kútsikutsi</u>
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	bohónawi (*), bonówi (C), bóni (J), bohléw (G)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	mene-tsamuí, <u>matsiruli</u> ; tɣarmá? (G)
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mítsi, misimisi (*,C), mitɣ(i)k (J,G)
Onça, felídeos: ne(w)íthi (*,C), áwakana, túmatsina, wakuínali ; newít(o) (J) ; nud (G)		
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi	<u>pisiwalo</u> / <u>bini-newithi</u> / makopai-newithi
<i>Felis wiedii</i>	maracajá	ãíãí(-to), waixúti-jo (C)
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	<u>tsáwikera</u>, <u>tsaukúri-jo</u> (C), síkar (J), tɣiar (G)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	eníanali / newíthi-pe-tsobia-ni
<i>Canis familiaris</i>	cão	<u>awíri</u> (*), auri (C), awíl (J), wir (G)
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	<u>polipoli-newithi</u>, <u>unu-tsawini</u>
<i>Urocyon sp.</i>	raposa	namo (,C), kaskinél / totór (J)

• primatas:

<i>Alouatta seniculus</i>	guariba, arahuato	níhi (*,C), al(o)wát (J,G) [<small><espanhol</small>]
<i>Ateles paniscus</i>	coatá	<u>kuwáiri</u>, tɣóka (G)
<i>Lagothrix lagotricha</i>	macaco-barrigudo	<u>kapalu</u>, hak (J)
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	wánali, jaʔél (G)
<i>Cebus apella</i>	mac.-prego	<u>papábi</u> (*), papóbi (C), itíni (J), fóɣa (G)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	<u>tsile</u> / titi
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	<u>mukúali</u>
<i>Callicebus torquatus</i>	zogue-zogue	<u>wakui</u> / óho-oho
---	sauí	kikát (J)

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	hawa-síri (*,C), híawa-t (G)
???	morcego sp. (grande)	hawái(-to), hawuí-to (C), hawát (J)
<i>Tricherus uninguis</i>	peixe-boi	<u>ham(i)na</u> (,C), bopín (C)
<i>Inia geoffroyensis, Sotalia fluviatilis</i>	boto sp.	panabi (,C)

AVES

genérico: **bara-tsuí-to, boro-tɣí-to (*), katsipitsipi / si-to (C), uʔú-to (J), mia-n [<? tukano] (G)**

• alcedinídeos:

<i>Ceryle torquata</i>	martim-pescador	tsehe(-to) (,C), tséte-jo (*), tet (J)
---	m. pequeno	<u>tsaliri</u> / walakapa, tetebo (C), tsalir (J)

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	<u>kumada</u> / na(h)ibi (,C,*), kúmat (J), laxa (G)
<i>Dendrocygna spp.</i>	irerê	wíliri, wihi (C), wíriri (*), huíriri / kuíriri (J)
<i>Neochen jubata</i>	marrecão	uanra, komoropi (C), mumúra (*), wanán (J)
<i>Oxyura dominica</i>	marreca-rã	menei-taho-bi / jakúkuli, kwekwe-to (C), kwekwe (J)
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananá	kurakura-to, tánkue (C)
---	marreca sp.	wiwina, bobóu (J)

Anhima cornuta anhuma kamukui, kamui (C)

• anHINGÍDEOS e falacrocoracídeos:

Anhinga anhinga carará **kajawa** (,C), kanapate (C), kájowa (*), kajol (J)
Phalacrocorax olivaceus biguá **kutsibo**, kutuwa (C), hurduwa (*), (ja)kutóu (J)

• buconÍDEOS (e capitões):

Chelidoptera tenebrosa urubuzinho walata

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

Podager nacunda bacurau sp. **waphe(-to)** (,C), tawájou (J)
 ??? bacurau sp. **tsikuirikuiri** / sikorohĩhĩ / titirihi, sikurún-to / titirihí (C)
 ??? bacurau sp. **kuruduri**, wanaphephe-to (C)
Nyctibius sp. urutau **makoko**, bó-hei (C)

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaviotas):

Vanellus chilensis quero-quero **tiotio / tiatia**, tséitse-to (C), tetél (J)
Charadrius collaris batuíra-de-coleira **luélue**, kwithi / kuthi / tsiwarwaru (C)
 ??? maçarico **weleke** / kelekele, wépe (C), wep / wetúr (J)
Gallinago gallinago narceja **anapa-to** (,C,J), talatala, waesopakue
 ??? jaçaná **hitittoi-bo / hitshittoi-bo** (C)
Jacana jacana jaçaná **tene(ne)bo**, tsenénebo / taketake (C)
Phaetusa simplex gaviota grande **akane** (,C)
Sterna superciliaris gaviota pequena **tiwitiwi / tipitipi**, katsipitsipi (C)
Rynchops nigra talha-mar **akadale**, akataro / wanawana (C)
 --- gaviota sp. **kunapai**

• ciconiformes (garças, corocorós):

Ardea cocoi maguari **wat(h)arama**, wanaboko / anduri (C), ándawu (*), alína (J)
Ardea herodias maguari **ikuli-hiabo**, pinpinbo (C), **wakári** (J)
Casmerodius alba garça branca **malí**, main (C), mani (*)
Egretta thula garça pequena **unuku**, tómará-kukúto (C, *)
Nycticorax nycticorax garça-dorminhoca **finin** (*)
Nyctanassa violacea matirão **wábo**, wábo (C), wakein (*)
Butorides striatus socozinho **tsóbo**, tfóbo (C)
 --- socozinho **tsáili**, alirepe ; i?iát (J)
Tigrisoma lineatum socó-boi **honko**, honko (C), honk (J)
Tigrisoma mexicanum socó-boi **unúli**
Cochlearius cochlearius arapapá **wábo**, wáka (C)
Eudecimus spp. guará **kolokolo**, hotohoto / puruma (C)
Cercibis oxycerca corocoró-trombeteiro **tarotaro** (,C), tatára(t) (J)
Mesembrinibis cayennensis corocoró **la(u)láu**, ardori (C)
Ajaja sp. espatula **kawa(i)nalú**, kómata (C), kúna-warijo (*)
Mycteria americana cabeça-seca **tsaki** (,C,*,J)
Euxenura sp. cegonha **haluku**, háрку (C), alúk (J)

Jabiru mycteria jaburu uku (,C,*), hunét (J)

• columbídeos:

Columba spp. pomba unuko, ukuku, waitapopo ; mauto (C,*) ; utukú, pupuwépina (J)
Leptotila rufaxilla juruti wanalere, topi(po)bo ; topibo-to (C,*) ; unalér (J)
Columbina sp. rolinha jono-pepe, huame-dua ; saboko-to (C)

• corvídeos:

--- gralha wakábat

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

Crax daubentoni mutum kawipi, kapipi (C)
Nothocrax urumutum, Crax sp. (uru)mutum ithíbiri (*,C), hit (J), kuis (G)
Ortalis ruficauda aracuã watsáraka (,C), wanák (J)
Penelope jacquacu jacu marai (,C), malír (J), maráew (G)
Pipile pipile kujubim kujowi (,C), wasanre (C), ajajái (J), kótfo (G)
Odontophorus gujanensis uru tsakani(-to), tsakein / weika (C)
 --- galinha wakára (*,C), takrá (J), kawáema (G)

• cuculídeos:

Crotophaga ani anu wini, uni (C), u?úi (J)
Piaya cayana tincoã thikuaẽ, thithiwá-to (C), tikué (J)

• estrigídeos:

Tyto alba suindara suébo
 Coruja: sesekué / suesukue, sesekwéti-jo (*), sukuém / hetsokwe(kwe) (C), marpaha (J), tjaho?o-wat (G)
Speotyto cunicularia coruja-buraqueira horo(ro)-to, para-to (C), hórto (J)
 Corujas spp.: romarakoko-to / tumurukuku-to (*), pupúli

• falconiformes (urubus & gaviões):

Coragyps atratus urubu-preto kékere (*,C), kékar (J), tída (G)
Cathartes aura u.-de-cabeça-vermelha wájuli (,C), wáiri (*)
Sarcoramphus papa u.-rei kanu(kari) (*), wájebi (C), kaan (J), kakan (G)
Daptrius americanus canção-grande (h)atotoli / witsóro, therethere (C,*)
Daptrius ater canção-de-anta tsija(li), teté (J)
Polyborus plancus caracará (h)atotoli / tolotolo, matapín (C)
Milvago chimachima gavião-carrapateiro tserémali, t(s)iéna-to (C,*)
Elenoides forficatus gavião-tesoura kawawiri
Herpetotheres cachinnans acauã waxo
Falco sparverius quiriquiri hititiwábo (,C)
 ??? gavião sp. sewesewebó, sewesewe (C)
Harpia harpyja gavião-real ĩaña / pato, awa, kokopi (,C,*)
 --- águia caníbal (mito) kotsara (,C)

<i>Pandion haliaetus</i>	águia-pescadora	<u>kujawisi</u>, kujáusi (C), kujúisi (*)
<i>Geranospiza caerulescens</i>	gavião-pernilongo	amaru, wahó-uto (C)
<i>Heterospizias meridionalis</i>	gavião-da-savana	wajaphae / owebipamoho / waliphaénabo, honibi (C)

Gaviões spp.: **tsawihuku, kawakawa, kuila ; huhúli, ot (J)**

• fringilídeos:

--- canário **hutui**

• furnarídeos:

--- sabanero **homotabutsitsi**

• galbulídeos:

Galbula tombacea jacamar **silípi, akatutu (C,*)**

• hirundinídeos:

--- andorinha **watsono (,C), kuép (J)**

• icterídeos:

Psarocolius sp. japu **tsóko (,C,G), tsakakan-to (*), bonítj (J)**
 --- japu **walawála, duwi(ri) (C)**
Cacicus cela japiim **ketsuli**
Sturnella magna peito-amarelo, chirlovirlo **siruli, hiwusine ; serékua (J)**
Quiscalus lugubris graúna **kowka (C)**

• momotídeos:

Momotus momota udu **kutubai**

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana **tsenatsena, mutja (C), jáil (J)**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau **hetsoro (,C,*), hetsár (J)**
 Arapaçu **naekosisiwa-to / naesiswi / naedokodoko, nedokododowa-to / nedokodoko-to (C)**
 Pica-paus spp.: **malitsetseni, tsilimai ; tjípá, titín, walaból, wasosót (J)**

• piprídeos:

--- dançarino **pharaki**

• psitacídeos:

---	arara	máha (C,*,J,G), tioro , alue
<i>Ara severa</i>	maracanã	tsepa / keke, sébai (*), sorij (J)
<i>Aratinga leucopthalmus</i>	aratinga kinikini / kenke-to ,	kinkinti-jo / nenebi (C), kekét (J)
<i>Aratinga wagleri</i>	aratinga sp.	tséle-to (*,*,C), serát (J), sé? (G)
---	periquito	kêke, kikír (J), liklík (G)
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita	thui
<i>Graydidascalus brachyurus</i>	curica-pequena	kama-thui
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	kutsali
<i>Amazona spp.</i>	papagaio (genérico)	xúra (*), fúra (C), xu? (G)
<i>Amazona festiva</i>	papa-cacau	óno / óna / thobi, óna (C), ón (J), ?ól (G)
Outros: howai, mahalu		

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	kotsaha(-to), kotsa-to (C), kosát (J)
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água	borothai(-to), boroi-to (C)
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	arali, unuwawa (C), tjawalewalé (J)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	pilipili, naekioli
Tucano	tikuéku(e), talikuelekue, siðõn (*), tukuékie (C), tukúeko / tĩáj (J), tjahía (G)	

• tinamídeos:

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	daka-to / <u>mami</u>, mami (C)
Inambus spp.: owa, puakali, tokoko		

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	kuwiru, waituí-to (C)
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	bokiala, bokiera (C)
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	suiriri	jokae, piririwa
<i>Tyrannus melancholicus</i>	suiriri	baratsuí-to, jamiriwá-to (C)
<i>Pyrocephalus rubinus</i>	príncipe	kokowor-to (C)

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira	tsipuína, hipirain-to (C)
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu	hũhũi-to, himopa / sito (C)
<i>Euphonia sp.</i>	gaturamo	makudoko, ormape-to / ibopéti-jo (C)
<i>Dendroica sp.</i>	mariquita	emarapaeni
---	cambacica	newahisikui

• trogonídeos:

<i>Trogon sp.</i>	surucuá	kobi / kobo, hipirani (???)
-------------------	---------	------------------------------------

• troquilídeos:

genérico **sisibári(-to) (*), sisibai-to (C), tʃitʃibir (J), sisiʔw-it / sasiʔw-it (G)**
Beija-flores spp.: **tsípi, tsamani-jo, inihi**

• turdídeos:

Turdus albicollis **sabiá spp. kulubasiali, kopiawa ; bautʃitʃit (J)**

Outras aves: **ábano, bopena, dowathikobi, hiruturu, hiwasina copetín, howi chorolito, hūihūi, kasaruru, kawanoho, kobo, kowaramataha, kiki, kuirali, kumia, kutuba-jo, mahamaha, malikai, mani, matsikoko (vermelho), oombi, peti pechocaribe, sakapialo, (t)sapimali, sikulisa, tsipuina, tsipumi, sitawiri correcamino, sutia, suwia, tukuluwa, uwai, waka, wanaka (vermelho), watsilutsilu, wawialihule, weretsi ; hatutuibo, takujari, tukekébo (C)**

REPTIS

• lagartos:

Iguana iguana camaleão **matíwi (*), mapuluweni ; matsiwi (C) ; matí (J), matíw (G)**
Uranoscodon superciliosa **tamaquaré jo(wo)wa (,C), jowáu (J)**
--- **osga, lagartixa tsaman(ar)i, kótsiwe**
Anolis chrysolepis **papa-vento hanibu(a)**
Anolis spp. **papa-vento bosini (,C), matsikoko**
Ameiva ameiva **calango doko-bi / dokoli (,C), bokobi (,C), kúlipipi**
Tupinambis teguixin **teju kalidu(a), menebowiri**
Tupinambis nigropunctatus ? **teju kalipíari, waja (C), wái / bokáp (J)**
Mabuya sp. **calango-liso tíriri (,C)**
Lagartos spp.: **bulai, kowikowi, lupe, tiwa / jamoro, tekeria / takeri, tomo, xaxani, wakari ; misipi, xaxain (C) ; hilúl, jir (J)**

• cobras:

genérico: **hóm(o) (*,C,J,G), hoín (C)**

--- **cobra-cega nía-to / mí(j)a-to (,C,J), itane-jo**
Boa sp. **jibóia kasáruru, tununu, kasike ; hikuebí (C) ; katsalír (J)**
Epicrates cenchria **jibóia-vermelha tsáibokoto, kororo ; jorowa (C)**
Eunectes murinus **sucuriyu homo-wábi (*,C), manu, homoéj (J), hombói (G)**
Chironius carinatus **sacaibóia kamalapi, watutsiasi**
Clelia clelia **muçurana tsawaliwali**
Micrurus spp. **cobra-coral akáwai, tikrit (J), biaxʔasríama (G)**
Bothrops atrox **jararaca bula**
Bothrops spp. **jararaca spp. kakutali, térotero**
--- **surucucu átami, abálakua, petúxane**
--- **cascável jasi(-to) (*,C,J), wako (,C)**
Cobras spp.: **makubuleru (venenoso), unitsavero (venenoso), tsuwi, kuaxusiatsi ; weipa, tokito, kopa, wajamakaitʃa (C) ; wal (J)**

• outros reptis:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga	makibi (,C,J), mataholitsau , make (G)
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu	maxíne (he) (*, C), makné (h) (J), m(i)akléh (G)
<i>Paleosuchus sp.</i>	jacaré-coroa	makibi , tsumadeli , mániku ; arikã (C)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	haják(a) (,C,J), íkuli , hatʃk (G)
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga	tsapánilu , tsapéindu (C)
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá	wali
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	har(a) (*,C,J), ha? (G), pítsuni , i(ti)piri , jabowe
<i>Podocnemis vogli</i>	---	úruwatsa , tol (J)
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo	era (,C), (a)takuru , pukahara
<i>Platemys platycephala</i>	lala	uwa
<i>Phrynops geoffroanus</i>	cágado do rio	batsala ; daka ? (C)
<i>Phrynops gibbus</i>	---	tsarópe , wóbo-hara
<i>Kinosternon scorpioides</i>	jurara	kulemájuwa , kurére (*), tsárape (C) kulér (J)
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	ope (,C,J)

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo-cururu	bus(u) (*,C,J,G)
???	rã	kui / kuai , kuei (C), kuet (J)
<i>Hyla crepitans</i>	sapomonte	paraha
<i>Physalaemus sp.</i>	---	kutete , teniteni , homopihawa

Anfíbios spp.: **akeni**, **baruli** / **maduri**, **buluwakoi**, **edali**, **kulesa**, **kumo**, **sipalimatakoi**, **terewali**, **tipo**, **tukue** (enorme), **woni** ; **wewéi** (J)

PEIXES

- genérico: **dúh(u)ai**, **bopí** (*), **duwei** (C), **bópi** (J), **baxí** (G)

Peixes spp.: **apiri**, **arali**, **arepi**, **baluwe**, **dopatsehetehe**, **hahala**, **himopa** *limoncito*, **hiwapa**, **hobo** / **habo(-ko)** *gualdalai*, **hoholi** / **hohól** (J) *paulinita*, **hokosi** *platanote*, **hontso**, **humaboko**, **iwi** *hazme*, **japuri** *jarajura*, **jaro**, **jatewa**, **jeba**, **kabale**, **kalawa**, **kanapa** / **kapinawa** *bartolo*, **kanapitsani**, **karomai**, **kajameduli**, **kekerepa**, **kekeretsuwali**, **koboho**, **kululu**, **makai**, **malibai**, **manakai-tabutopa**, **manani**, **maposi**, **marai** / **siapi** *paletón*, **muna**, **naesikiliwa** *chuletica*, **nipabi**, **nobo** *chancleto*, **nonono** *socorro*, **ophowa**, **paila**, **phelete**, **phiaminali**, **phiphi**, **pinali** *pez cana*, **caballito**, **tsalewai**, **saliwe**, **tsawilu**, **tserere**, **sihu**, **silipa**, **sinapibo**, **tsiwi**, **tsumai** / **tsunai** *jaco*, **tsutsubo**, **tsuwati** *pecado huilense*, **tamulai**, **teneru**, **thaithai** *chulueta*, **tolire**, **toso**, **tulika**, **uruwai** *tarira*, **wadala**, **wanalipiri**, **wanoko** / **kawírat** (J) *cherna (tambaqui)*, **warebi**, **watara**, **weriuliamai** *jacha*.

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba	malisi , kalawai , kawiru , weriuli ; pefobian (C)
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	tsawihana , kudalu
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	dome , ha
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	muli
<i>Pseudoplatystoma spp.</i>	surubim	bunuhu , kahujalitopa , tsusui ; bunu (C,J)
<i>Sorubim lima</i>	bagre paletón	kalawani , kariso
<i>Sorubimichthys sp.</i>	peixe-lenha	sioku
---	mandubé	kueha , jomati
<i>Ageneiosis sp.</i>	mandubé	jomati , maliwi , kueha , arawa

<i>Pimilodella</i> sp.	mandi spp.	toroli, pemuluku, muli, <u>tsaliu / tsaliwa</u> , dulupu(n)i, marapahu, kalabano, kokopeoro, wena, werebe ; rurbét (J)
<i>Pirinampus pirinambu</i>	barba-chata	pharaphara
<i>Cetopsis</i> sp.	candiru-açu	tsuwali, mipabi, mukui

• peixes armados:

daquiru, bagre sierra	horohoro, jajama, jajaka, sinewe ; farafara-to (C)
<i>Callichthys</i> sp.	tambuatá uwa, koko (,C), wadali ; kokát (J)
Bodós spp.:	bosiki, <u>tsama</u>, jakaime, tsemabakamisi, mitoupi ; bosól (J)

• percomorfes:

Tucunarés spp.: **bowitsani, asiwere, tsaliri, malaka, bophara, wanapabi, bahíwi ; bautfan (C) ; wánpap (J)**

<i>Crenicichla</i> sp.	jacundá sp.	<u>wawi</u>, jiri, bahiwi, bopi
---	acará (genérico)	tsere, upe, hahama(l)i
<i>Pterophyllum</i> sp.	acará-bandeira	kaberimi, tose
<i>Geophagus</i> sp.	acará-papa-terra	jakiwi
<i>Cichlasoma psittacus</i>	acará-papagaio	tamulai
Acarás spp.:	harahara, jaki-to, soso / sobosobo, kalai, mamara, sipuri, suwasuwa ; mamarát (J)	
---	peixe-folha	tsakiu
<i>Plagioscion squamosissimus</i>	pescada	make, soba

• outros (caracídeos, etc.):

<i>Samo</i> sp.	trucha	okosi
<i>Osteoglossum bicirrhosum</i>	aruanã	siabi
<i>Boulangerella lucia</i>	peixe-agulha	ku(a)hana, <u>uma</u>, tsema, balupi, sare ; om, susúlip (J)
<i>Acestrorhynchus guianensis</i>	cachorrinho	<u>watuli</u>
<i>Hydrolicus scomberoides</i>	peixe-cachorro	<u>wemai</u>, <u>mali-baxu</u>, matsunai, patiri, jahe
<i>Brycon</i> sp.	matrinxã	weriuli, arawa, kueha, <u>jomati</u>, maliwi
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	siusiu, kutsa, janapani, haka, kapi(hi)ri, tsabia
<i>Semaprochilodus</i> spp.	jaraqui	hanka (,C), kerapani, akairu, koha, tátam (J)
<i>Triportheus albus, Agoniates anchovia</i>	sardinha	joro, bapát (J)
<i>Triportheus</i> sp.	arauiri	menuli
<i>Hemiodopsis</i> sp.	orana	bopowa
<i>Characidium</i> spp. ???	avioncito	pebiriko
<i>Hoplias</i> spp.	traíra	<u>tsaporo</u>, bawa, kawaneru, <u>tsumera</u>, seba, eleba
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju spp.	enobi, makule, hiwa(l)i, eba ; e?enáp, kuíre (J)
<i>Chalceus macrolepidotus</i>	araripirá, saragui	<u>dopani</u>, kohi
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu	<u>kapiri(hi)</u>, tsalikapi, wasai, tsawisapi
<i>Leporinus</i> spp.	aracu	dala, tsawipaki, karasi, menuli, upisialí
???	chiló ???	siwatsa
Pacus spp.:	tarapa, <u>haneri</u>, tapuliami, walupai / walubiri, phele(le)wa, palata-baxu, tsakapi, pekueku, kelewa, sosowa ; tárapa (C) ; tatalám (J)	
Piranha:	<u>kowára(-bo)</u> (,C,J), uluí-to, síri-bo, motsi, tsimai, kulua ; wákar-to (*) ; le? (G)	
---	tambaqui + pirapitinga	kadu, <u>tatama</u>, manapai ; átak (J)
---	piaba (genérico)	báxu, baxu (C)

Piabas spp.: koboi, balawi, joro, taimabo, hako, watsale, katani, matsepo, sobo
Electrophorus electricus poraquê tsamai, taliru, ali, ophae ; albin (J)
 Sarapós spp.: mana, sarama, muruwi, mapi, watsupi, jarowa ; tñilit (J)
 --- peixe-espada amuikatale / amaikatale
 Arraias spp.: pone (,C), wepa, tsawi, talipuwaleko, tsakiwona, sewesewebo ; póin (J)

INSETOS

• formigas:

Atta spp. saúva spp. kaiwiali, pibi (,C), píwat (J), φαόε-t (G)
Solenopsis sp. formiga-de-fogo amai
Paraponera clavata tocandira hapoko
 Formigas spp.: aturu, irabiri, iramawi, jalihi (,*) ronda, jaliwo, kiuli, mapalipaliwa, nébi-to (,*) , oombi, thithiwi zapatera, tsaliu, sibaripewa, tsipi, tsue, wahaliabo, xaxarawa ; íni, nebi, jaiwa-to, tobín-to (C) ; ihnít, kákra, kikir-wát, lolé, patfát, peboapiáni, titál, títbit (J)

• vespas:

--- vespa (genérico) ene, en-to (C), ent (J), l-et (G)
Apoica pallida beiju-caba tsaxu
 Vespas spp.: adere, aini /tsawi-biri chunchulita, alimuru matajé, atsaxae, atoto / kato vaquera, bari-mani bolsadetoro, binibahahina, dopasisiwa-mani, hetsokoro, hiwi-sipa, hiwi-tuna, hotsikawa, kanikeri-mani, kata, kurali, mana(re), matanapi, papai cojondetoro, pejakatsanae, tsapui-mani, sipuli-mani, sunu chinata, taikuli, tuhubiraboko.

• abelhas:

--- abelha, vespa (genérico) mani (,*,C)
 Abelhas spp.: bana-mani (,*) , habi-mani, awiripumuhani, etsu-mani, kanawasi, kekere, kowara-mani, makuwai, manakaphiaphia, manihu, rurubi ; bana-to (C) ; botsapérat, toniát, túbokat (J) ; hia-t, ban-t (G)
 --- mamangaba mõmõ, bolebolewa ; ítuot, tatfúmulet (J)

• cupins:

--- cupim (genérico) opho (,*,C), opát (J), γόφ-t (G)
 Cupins spp.: ali-kere, ana (,C), mani-kere, upitsili, wono-thai / wono-kere ; ãt (J)

• borboletas & lagartas:

Borboletas: madudu, thuthu, koko, tono / sono, alibosoli, haranasisi, matsalери, materi ; totori, kokót, tatamút, jabúpup (J)
 --- lagarta (genérico) oro (,C), tewe ; itpéw-an (G)
 Lagartas spp.: durumali, tolenai, wihitokoro, jahenibowato
 --- lagarta-de-fogo kawi, tsakuleru, xuxuwe ; kotsuét (J)
 --- esfinge dumari

• dípteros:

<i>Musca spp.</i>	mosca dáina (*), <i>homainawi</i> , deina (C), rin (J), dáetʃn-it (G)
---	larva de mosca (ura) tophina (*), topín (J), wíd-an (G)
Pernilongo wáeso / w(á)ese (*), petiniwi , nihiwakape ; wáeso (C) ; wésap (J) ; waes (G)	
(drosofilídeos)	mosquito phiaphia , apiál / piát / wákpe (J)
(chloropídeos)	mosquito, pium oróso (,C), kopipi , kalamani
---	mutuca mapara , mapárat (J)

• outros insetos:

---	gafanhoto (genérico) tibi , tatárat (J)
Gafanhotos spp.:	homowa , kiratsani , kote , kunikuniali , masikuekuebi , matanawi , palawa , (bo)sese-be , silisiliwa , sipali , solikawa , wahiopae
---	grilo sure , tabupere , juwaika ; sulít , tamóho , tar (J)
---	esperança homopihawa
---	paquinha botebotewa
<i>Tunga penetrans</i>	pulga manepa , pe-tári (C), maníp (J), taφίφ-t (G)
---	bicho-do-pé amua , thuthubi / áraka-to (C)
---	piolho tari (*,C), taarát (J), táʔ-an (G)
escarabídeos	vira-bostas imuru
Besouros spp.:	duwimani , makinitisa , phulebe , ta-simule , tasipiri ; jorué , kurít , tʃitʃiʔiét , komáliwe , patʃi , tamíhol , wakiér (J)
---	besouro-tigre tsapimali
---	broca, gorgulho kiliju
---	vaga-lume kude / pude
Moxiuas spp.:	matsubo , watsire , kirikiri , haleri (,C), simu-ta , sikui , mutui
---	cigarra sia (siapa), tokotokowa , linu , madue ; totokuát (J)
---	barata alama , bobo (bo)kowa (,C)
---	barata-d'água peruhuwatuxu
---	percevejo kualia , pasi , hetsoro , jani , amaliwaka ; kopi (J)
libélula	sanunupali , waiwa , haeri , kophiahihi , meneitekopipi ; amúliat , susút , walépat (J)
---	louva-a-deus kamalite , lisa ; akuéj-amúi (J)
---	aranha-d'água mene-hara , ita-haha , hohowa

OUTROS INVERTEBRADOS

Carrapatos:	lailai , manipenani , thithibi , metsahatiapa ; totbít , boskuét (J)
---	mucuíim tsuhui , tʃoʔhóen-t (G)
---	escorpião ake , pito (C), tíbat (J)
---	aranha (genérico) hómo-bi (*), hamoi(-to) (C), habút (J), ʔamía (G)
<i>Avicularia spp.</i>	caranguejeira jopaxu
---	caranguejo kaluwai , tsarako (C), hakníit (J)
---	camarão akorososo
---	lacrãia, centopéia sirisiriwa , huametotari ; hakiárat (J)
---	amboá talikiakianabo
Caracol	kara , tsele , kiwa , waexe ; kíwat , karát , tʃelélé , hetséi , seepát , jakūkkt (J)
Minhoca	towina (*), umapi , toina (C), tuínap (J), téwin (G)
---	sanguessuga honipabo / masipapo

BOTÂNICA

árvore (genérico): **-nae (,C), nehá / -ne (J), nae / ne (G)**

liana (genérico): **ini-bo, kumakari, maka, nae-kono ; -inbo-to (C) ; ináp (J)**

AMARANTÁCEAS

Gomphrena globosa

paratudo

paraha-

wakaramataere

AMARILIDÁCEAS

bokialaboso

ANACARDIÁCEAS

**Anacardium occidentale*

caju

hurui / xurui, phuri-

Spondias mombin

taperebá, cajá

wetsue-, hetsahetsa-, waihié-ne (J)

ANONÁCEAS

Xylopia amazonica

envira sp.

kokopimataphephe-

**Annona spp.*

fruta-de-conde

kaduni, warawa-, ope

**Rollinia mucosa*

biribá, anona

uma-, manerita-

APOCINÁCEAS

Lacmellea edulis

botsoki-, manimani

Couma utilis

sorva

iwitsuli, mawi-, mau-to (C)

ARÁCEAS

Heteropsis sp.

cipó-títica

koworamiwai, kuliwakomuxujoro-inibo

cipó-timbó, mamure

mamiri

Philodendron sp.

cipó-tracuá

wanalihorobari

Anthurium sp.

anturio

wakipai-

ARALIÁCEAS

Didymopanax morototoni

morototó

wairu-

ARECÁCEAS

Attalea spp.

curuá, mavaco

mawako

Attalea butyracea

kotsi-boto (,C,J), paruma-boto, ikuti-boto

Attalea maripa

inajá

naxarebo-boto, tete-boto ; nakal-bot (J)

Attalea insignis

inajarana

towihi-boto

<i>Desmoncus spp.</i>	jacitara, camahua	<u>kamuua-boto</u>, kamuwé
<i>Geonoma spp.</i>	ubim	wáwara
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	misi-boto (,C), wibúx-tot (G)
<i>Iriartella setigera</i>	paxiubinha, jupati	butsi-boto, liwai, <u>mawi-boto</u>
<i>Leopoldinia piassaba</i>	piaçaba, chiquichiqui	sikisiki-boto
<i>Leopoldinia major</i>	jará	kamaro-boto, komal-bot (J)
<i>Manicaria saccifera</i>	buçu	<u>wati-boto</u>
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti	<u>inoho / -pa fibra</u> (,C), <u>kuát-bot</u> (J), <u>nohá</u> (G)
<i>Mauritiella aculeata</i>	caranaí, buritirana	<u>tsene-boto</u> (,C), <u>walama-boto</u>
<i>Copernicia tectorum</i>	carandá	<u>kuisi-boto</u>
<i>Acrocomia aculeata</i>	macaúba	<u>jawala-boto</u>
<i>Aiphanes sp.</i>	mararay	<u>mali-boto</u> (,C,J)
<i>Astrocaryum jauary</i>	macanilla (jauari?)	<u>jopi(hi)-boto</u> (,C), <u>weketsi-boto</u>
<i>Astrocaryum gynancanthum</i>	mumbaca	<u>xanae-boto</u>, <u>kanié-bot</u> (J)
<i>Astrocaryum spp.</i>	tucumã-i	<u>matawakuli-boto</u>
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, cumare	<u>kumali</u>, <u>kaméla</u> (G), <u>komál-bot</u> (J)
<i>Bactris spp.</i>	marajá, cubarro	<u>kubaru-boto</u> / <u>ainawi-boto</u> / <u>buibui-boto</u>, <u>hohomo</u> (C)
<i>*Bactris gasipaes</i>	pupunha, pepire	<u>hipiri-boto</u> / <u>tomani</u>, <u>papí</u> (G)
<i>Syagrus orinocensis</i>	pupunharana	<u>oro-boto</u> (,C)
<i>Syagrus sancona</i>	pupunharana	<u>pawena-boto</u> (,C,J)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, manaca	<u>manakai</u>, <u>báha</u> / <u>gujpani</u> (G)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	<u>atai-boto</u>, <u>pewitsa-boto</u>, <u>toxolo-boto</u> ; <u>arák-bot</u> (J) ; <u>xi</u> (G)
<i>Oenocarpus sp.</i>	bacaba	<u>oxai-boto</u>, <u>makopa(h)i-boto</u> [<small><?port.</small>], <u>kupéri</u> ; <u>oku-bot</u> (J) ; <u>makófa</u> (G)
<i>Roystonea oleracea</i>	palmeira real, mapora	<u>mapolo-boto</u>, <u>mapor-bot</u> (J)
---	tirriago ???	<u>baxu-boto</u>
Palmeiras spp.: kukunu-boto, palara-boto, phaki-boto, susunaebi-boto		

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco	<u>katsubari-</u>, <u>kawina-</u>
<i>Jacaranda obtusifolia</i>	caroba	<u>matiwibixitsu-</u>
---	unha-de-gato	<u>majawi-</u>
<i>*Arrabidaea chica</i>	carajuru, crajiru	<u>kerawiri-</u>

BIXÁCEAS

<i>*Bixa orellana</i>	urucu	<u>hotsi</u> (*,C), <u>hotfíha</u> (J), <u>hoes-t</u> (G)
<i>Cochlospermum orinocense</i>	periquiteira, algodão	<u>papono-</u>, <u>papáni</u> (J)

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma	<u>pirimisi-</u>
------------------------	---------	-------------------------

BORAGINÁCEAS

<i>Cordia sp.</i>	freijó	<u>wana-</u>
<i>Heliotropum indicum</i>	---	<u>kamuwe-</u>

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

---	abacaxi	<u>mawiru</u>, dunusi (,C), tsakai , botʃitmi (J)
* <i>Ananas erectifolius</i>	curauá, agave ?	<u>eriwai</u>, tsanana-boto ; sák-bot (J)
---	plantas parasitas	parabituna, maso, juwelesi
---	orquídeas spp.	kuene, masipaponaekono

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu, permán	<u>mawi</u> (,C,J), tinai-
<i>Protium spp.</i>	caranha	male-, <u>towa-</u>, doro-

CARICÁCEAS

---	mamão	mapaja [<small><espanhol</small>], kapaja (C)
-----	-------	---

CESALPINOÍDEAS

<i>Bauhinia glabra</i>	floramarrillo	owebisitopi-, (ka)weni- ; wíp-ne (J)
<i>Macrobium spp.</i>	arapari	tsepa-, koko-
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	bopo
<i>Copaifera sp.</i>	copaíba	bela-
---	pau-brasil	kaho- [<small>cf. piapoco</small>]
<i>Cassia grandis</i>	cañafistol	upiti-
???	---	haranasitsi-
???	---	hutsakali-

CIPERÁCEAS

<i>Scleria secans</i>	tiririca	taebi, ponetukuere-
---	junco, carrizo	hiwa, obíp (J)
---	puçangas	wisi, linesija, manu, bainija

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba	makiri-
---	bacuri	wako- [<small><pt.</small>], newithi-ebari ; wako- (J)

COMELINÁCEAS

<i>Dichorisandra sp.</i>	---	mestahatiapa-
--------------------------	-----	----------------------

COMPOSTOS (ASTERÁCEAS)

<i>Ayapana spp.</i>	japana	tsakiithi-, harapiha-
<i>Eupatorium microstemon</i>	cruzeiro	unupihitsaraka-
<i>Stevia sp.</i>	jarilla	paila-
<i>Bidens cynapiifolia</i>	erva-picão	tsalikali
<i>Adiantum spp.</i>	coentrinho	nihibuxu
<i>Ichthyothere sp.</i>	conambi	pailanaekono
<i>Mikania guaco</i>	cipó-caatinga	dokobiherohero
---	---	maliwisi-, tsarakali-, axuru-

CONVOLVULÁCEAS

**Ipomoea batatas* batata-doce d(á)ithi (*,C), ríta (J), diad (G)

CUCURBITÁCEAS

Cabaças: **dere-bi, tsukuto-bi, tsoro-pa ; tforó-bi (*) ; dere-bi, tsoro-pa (C) ; rerbí, sor-pa (J) ; ha?-t (G)**

**Crescentia cujete*

cuietê

tumatsi-

**Cucurbita maxima*

abóbora, auyama

aja, tsapubi ; aimút, jakuít (J)

melancia

kahúba (J)

DILENIÁCEAS

Curatella americana

caimbé, cupato

kupata

DIOSCOREÁCEAS

**Dioscorea spp.*

cará, ñame

no (*,C), nohá (J), na (G)

Variedades de carás: **anapa, emairi, kokopino, mojani**

ESTERCULIÁCEAS

Guazuma ulmifolia

mutamba

luma- / lumu-

Helicteres guazumaefolia

tornillo

kiritsani-

Theobroma cacao

cacau

kujuwi-

EUFORBIÁCEAS

Euphorbia hirta

phiaphia-

Croton trinitalis

vassourinha

wanaleretaxukatiwi-, parawai

Mabea trianae

abiori

siwa-

Hyeronima sp.

cupato, chaparro

kupata-, tsapure (C)

Phyllanthus sp.

conambi

baxu-

Micranda sp.

reventillo

tsakitaxunani-

Mandioca **newahi / newihi (*) / newi (C) / nehíha (J) / halwíah (G) *m.brava*, bawa (,C) / báuha (J) / baw (G) *macaxera*, kai**

Produtos da mandioca: **matsúka (,C,J) farinha, peri / pérhia (J) beiju, katsahane / kajara tapioca**

Variedades de mandioca: **balatunasi, daladala-kai, dali-kai, dorosi, herasi, iwitsuli-kai, jomalisi, kamalipalusi, kuwaisi, limasi, makokosi, matsali-kai, meta-kai, namosi, nobawa, towinasi, wobo-kai, wowotsi**

FITOLACÁCEAS

Phytolacca rivinoides

caruru

wakarabixitere-

FLACURTIÁCEAS

<i>Mayna pacifica</i>	cagüi	kawi(a)-
<i>Casearia arborea</i>	---	dowathijono-

GRAMÍNEAS

---	capim (genérico)	pona (*), -pana- (C), ponáp (J), polá (G)
Capins spp.:	kanapiri, kamuwe, kunuthai, nenepe, oxi, pani, pate, sunapepe, tose, walupai / duli	
---	savana	wajapho (*), wékhua (C), jo (G)
---	bambu	hiwa, mitol- (J)
<i>Gynerium sp.</i>	flecha brava	musuli-boto (*), musoi- (C), makleh-ád-t (G)
Flecha:	xuata-bo (*), mai-bo, puja-ene [<small><esp.</small>]; xota, kusira, pépa-bo, kuijene (C); orék, kuátap (J), búja (G) [<small><esp.</small>]	
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	basue, base (C), káihia (J)
* <i>Zea mays</i>	milho	hetsa (*,C,J), hes (G), sabai beiju de milho

LAMIÁCEAS

---	---	anawu-, biniepatoki-
-----	-----	-----------------------------

LAURÁCEAS

---	laurel oleroso	awali-
---	laurel branco	petini-
---	laurel mecedor	tuxusiawi-
<i>Nectandra pisi</i>	laurel oreja de burro	kekere-
<i>Nectandra sp.</i>	louro sp.	ititiwi-
---	louro sp.	nihibixikiuni-

LITRÁCEAS

<i>Cuphea melvilla</i>	---	tsamanasipi-
------------------------	-----	---------------------

LOGANIÁCEAS

---	curare	kurali [<small><</small>], wakowonowai-
-----	--------	---

LORANTÁCEAS

---	erva-de-passarinho	tsapere-
-----	--------------------	-----------------

MALPIGHIÁCEAS

* <i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi	xuipa (*,C), <u>kapi-</u>, tuípa (J), tuip (G)
<i>Byrsonima crassifolia</i>	murici/muruci	itso-

MALVÁCEAS

Algodão [cf. "algodão" em bixáceas]: **papai, -púto-to (*), pap(o)u (C), mál-puta-t (J), papúd (G)**

<i>Sida sp.</i>	vassourinha	pekahuetsi-, paokimi-
<i>Hibiscus verbascifolia</i>	---	metsahataxuxuapa-

MARANTÁCEAS

---	araruta ?	sebo, topi-boto
---	arumã	jatiro, wobo, herothai

MELIÁCEAS

<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	<u>muli-</u>, múlhia (J)
<i>Guarea sp.</i>	cedrorana, mestizo	wesné (J)

MENISPERMÁCEAS

<i>Cissampelos ovalifolia</i>	abutua	makipai-
-------------------------------	--------	-----------------

MIMOSOÍDEAS

<i>Inga spp.</i>	ingás spp.	wiripa-, oti-, nenepe-, jawowaina- ; ótia (J)
<i>Mimosa pudica</i>	malícia	tsake, mahimahi-
<i>Anadenanthera peregrina</i>	paricá	dopa (,C), marabo-, juluwa / juwaisi ; ropá (J)

MIRISTICÁCEAS

<i>Virola cuspidata</i>	ucuúba	mara-
-------------------------	--------	--------------

MIRTÁCEAS

<i>Myrcia sp.</i>	murta	tsumade-, tsumali-
<i>Eugenia spp.</i>	pitanga	tsitsi-, ajai-
---	rabicoporo	kiuni-
Goiaba: waliapa-, huhuli-, huetasi-, tsaraka-, hipirai- ; waliápa (J)		

MONIMIÁCEAS

<i>Siparuna guianensis</i>	caá-pitiú	mimisi-
----------------------------	-----------	----------------

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum sp.</i>	muira-piranga, guaímaro	abi (,C), paliáha (J)
<i>Ficus spp.</i>	figueira	<u>kumaka-</u>, mapa- (,C), lipa-
<i>Cecropia spp.</i>	imbaúba	<u>tukulipai-</u>, athaina- ; tiné-ne (J)

MUSÁCEAS

Bico-de-guará + Sororoca: **pipi-boto, newithi-boso-boto, therethere-boto, wewene-boto, kasawa; pipi- (J)**

Banana **balatuna / palatunu (,*)**, **baratsuna (C)**, **mantsaná (J)**, **parátna (G)** [<tudo espanhol]

Variedades de bananas: **kirikiri ; amope (C) ; murí-ha, balatsuíha, hatsáha, kawáihia (J)**

OCNÁCEAS

Ouratea sp. farinha-seca **tukuekueebari-**

PAPILIONOÍDEAS

Andira sp. pau-de-morcego **wahubo-**
Bowdichia virgiloides sapupira **jatoro- / jatui-, tfo- (C)**
Dioclea guianensis mucuná **busunaekono**
Crotalaria pilosa --- **homotabutsitsi-, jasitotsitsi**
Eriosema sp. --- **bokialaboso-**
Mucuna pruriens picapica (cipó sp.) **petini-inibo**
--- quadrifólio **aimaka**
--- feijão **wiliti-maka**
Lonchocarpus nicou* timbó sp. (cipó) **jawati-, jona, taluma

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora sp. maracujá **makulakula-maka**

PIPERÁCEAS

Piper sp. jambira **huruhuruwi-**

PODOSTEMÁCEAS

--- plantas aquáticas **iwami, kmalabo, kumatsa ; kamláp (J)**

POLIGALÁCEAS

Polygala brizoides corocillo **tiotionae-**

POLIGONÁCEAS

Rumex spp. lengüevaca **tsenebaxu**

QUENOPODIÁCEAS

Chenopodium spp. mastruz **ema, towinawai**

RUBIÁCEAS

Genipa americana jenipapo **mapaito**
Randia sp. diente de perro **palutae-**
Isertia sp. coraleira **kekerehumapuru-**
Palicourea spp. erva-de-rato **daladala-, owebimatae-, matsubo-, kiani-**
Cephaelis pubescens planta chirosa **matatsa-**

RUTÁCEAS

--- palo amarillo (h)ajawali-

SAPINDÁCEAS

Allophylus sp. parinari huratobenethithi-, kophia-
Serjania spp. timbó nahibimataeri-, mutsuali-, tsukua-
Matayba comptoneura pau-d'espeto jawarasi-, humarawi-, thithi-

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiu emari
--- sapotilla dakali-
--- coco de mono papabi-emali-, popo- ; mapíta (J)

SOLANÁCEAS

Capsicum spp.* pimenta **nonohi / humanialihi, **nónei (C)**, **nohniha (J)**, **nol-t (G)**
Nicotiana tabacum* tabaco tsema (C), **kohá (J), **xo (G)**
Solanum sessiliflorum cubiu **kukunu-** [**<**], **malikaku**, **maliato-nae**, **wawasi-**, **dowathi-**

TURNERÁCEAS

Turnera sp. damiana **dobapene-**, **unumatapapona**

ULMÁCEAS

Trema micrantha --- **kawanapali-**

VITÁCEAS

Cissus erosa cipó-de-fogo **maderi**, **matanawai**

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

Costis spp. cana-de-macaco **nanai-boto** , **tanai-boto**, **busubasue**

Cogumelos: **muxujono** [“orelha”], **patotoxo**, **kapahohoro** ; **mokóra** [“orelha”] (J)

Samambaias: **kuena-**, **wakapamiwai**, **busukabena**

Algas: **akapini**

Arvores spp.: **anini cometure**, **koko- arepita**, **tsawatsi- bruca**, **durubali-** / **hapotata-guarupaya**, **baratsui- huerfanito**, **bopi- manguillo negro**, **nihimatatsoka- masialoca**, **domati- mercurito**, **hukikaleriwa- palo mariposa**, **ireru-** / **anatsumale- palo rojo**, **wahobo-platanote**, **juwaisi- tuvatuva morada**, **amai-**, **barara-**, **domate-**, **hururu-**, **ipuli-**, **isimali-**, **iso-**, **jawewahubo-**, **kalawa-**, **kamalite-**, **kanukalimatabokoto-**, **kometura-**, **korokoro-**, **kotiwi-**, **kude-**, **kuliwisi-**, **kuperi-**, **malau-**, **maparasi-**, **matatsobo-**, **materimuxujoro**, **mia-**, **muluhui**, **namo-**, **nasitsika-**, **nihibi-**, **owebimaraithi-**, **owebinalaha-**, **papabipatoki-**

parawai-, popo, siruni-, sito-, tena-, tsoko- (,C), tore-, wamu-, wara-, wemaiwi-, werima-, wiwi- .

Cipós spp.: kenikeni, weheri.

Plantas spp.: akanepona, deremaka *taparita*, dowathi-, harakutsali, hipilani, irabowa, jalakiwai, kumakarija, makiboso, malumalu, waesosi.

Objetos culturais & Doenças

abano wawasi, watfít (J) agulha isidue / doponi / palutae, akutfe (C), asúp (J)
amuleta wanali anzol kurupa-bo (,C), ʔésa (G)
arco bitsábi (*), bitféibi (C), pitsa- (J), ɸa(-)dói-t (G)
armadilha botsa, kakuli, duliakai, dowathi, ulama ; páarak (J)
banco tapi, walikena ; tap(i), tʃiʔiét, hál-ne (J)
borduna iwá-to (,C), wakápa (*), kuér-bot, wakáp (J) ; ʔi-wá-t, wákpa-t (G)
bruxo & xamã -[na]horobi-ni, kuwai-ni, banakatsu, dopatubi-ni (,C), xuipa-xáe-ni (C) ;
kúrba (J) ; pinhóʔ-in (G)
canoa héra (*,C), kaná (J), kanáv (G) ; thaibiri / thai-to (C) *balsa*
caxiri jalaki, walapu [_<], atsaxa, kulia, kutui-ra ; kutí (*) ; amenetsáxa (C) ; mawán (J) ;
sáxa (G)
cerca bákurat (J)
cestaria mapili, lisibo, joxobo, mumubi, kote, katsimani ; kot, okúa (J)
chapéu jorai, jorei (C), momoká (J) chefe pakló-n (G)
colher kaliapa
corda, fio -maka, -mai ; -mu ; -maka, -mi (C) ; -mit (J) ; mia-t (G)
coroa jonobi, sesebai ; tepa (C) dinheiro pebaxu (C)
enxada kasibali-to [_{cf. kasibare pá em achagua}], kasiberi (C), sikúl (J)
escravo duhai-ni, dahubi-ni espelho tsaxu, núiteha (J)
espingarda jamaxito, brúha (J)
espírito humape (,C) *alma*, wawasi, xuipanali, pholorewa, jati, likaiwa, jahe / bumapa
duende, *ainawi demônio* ; hĩntĩbi *alma*, dowatsi, tsaibari, kauri, Nakom Dios (C) ; kajén,
wáhi diabo (J)
esteira tulima, wein (C,*), hóbit (J), tʃiabíʔ (G)
faca kusiu-pa [_{<espanhol}], kusi (*,C), kotfí-pa (J), síera [_{<espanhol}] (G)
flauta jaleru, hiwabiri, tanaibo, japiliri, kalawapio, namo, ukupekuarasi ; oibo-biri (C)
forno ira-biri-to garrafa bosi-bi (C), limétbí (J)
igapó, pântano pukabo, ɸoto ilha tunae(-to) (,C,*), tanáe-t (G)
lança kuérere-bo, jawini, dehona (*,*,C) ; baóin (G)
machado sipali (*,*,C) [_<], hutui *m. de pedra* ; tʃipál (J) ; tʃipáer (G)
maracá tsitsi(-to) (*,*,C), tʃitʃí-t (J), hawétʃ (G) miçanga tulikisi, warowa (C), asúlap (J)
mochila doro, ror (J) papel kujalato, bapú (J)
peneira jakali, tʃirí(i)n (J) pente tiapa, fema (C), tiáp (J)
pião hõho / hihi pilão wahubo, wibo (C), wip (J)
ponte imo (,C), kubáre / nátfirat (J)
pote waxi, bixi, atsani, kanáli-to, kajari, kamuli, balapi, mapuwa, damuku ; waxi, koro-
to (C) ; koroto (C) ; márma-t (G)
prato pherebo, amuiwali, petukaxachawa ; lantíka (J)
ralo abalakua, arpát (J) rede (dormir) bu (,C,J,G)
rede (pesca) takana, pe-jamonáewa (J), takíanwa-t (G)
remédio wai, ahihi ; pewiwa (C) ; pewánsap (J)
remo tena-pa (*), katéna (C), témpa (J), kanáeɸ (G)

roupa **nawa** [catelhano 'enagua'], **paparuwa** / **doróu-to** (C), **onsét** (J), **ῥιαφ** (G)
 sal **jaho**, **jóha** (J), **dom(a)** (G) tanga **tabumapa**, **lisi** ; **petuwepato** (C) ; **marmít** (J)
 tesoura **dalumasi**, **tikét** (J) tipiti **wobo**, **wabát** (J)
 tosse **buxu** (C), **buk(a)** (J) tuberculose **maneni**
 vassoura **kahuetsihawa** veneno **araita**
 zarabatana **siripi(a)-bo**, **kanite-bo** *dardo* ; **sirupu-bóto** (C) ; **tjirpú** (J) ; **φumói-t** (G)

Topônimos: **Alimene** *rio Arimena*, **Wawiali** *rio Guaviare*.

Português	TINIGUA	†PAMIGUA	YARURO
1. cabeça	dʒítí	blusteá	thóbé [tukano]
2. cabelo			kí <i>cabelo/pelo</i> , puatʃé <i>pena</i>
3. orelha	tʃa'ádátá / zazátá [yaruro]		tãrã-pué
4. olho	zítí / zətí	sete / xete	datʃó [guahibo, chocó]
5. nariz			ĩbu(-pué) [guahibo]
6. boca	kíwa [guahibo]		dʒá
7. dente	jóto		hōdé [guahibo]
8. língua	tijnóza		thopōnó [guahibo]
9. unha			---
10. pé	diki, tekiena [guahibo]		tá [guahibo], dʒai(-hú) <i>perna</i>
11. joelho			---
12. mão	kwána, pwána		itʃí
13. braço			phídá <i>asa, folha</i> , ðaidʒa <i>ombro</i>
14. barriga			akó, akó-tó <i>tripa</i> , -á <i>fezes</i>
15. pescoço			gorodʒá
16. peito			---
17. seio			nu(h), puku <i>leite</i>
18. coração			tʃhí
19. fígado			má
20. osso			hú
21. sangue			gué [sáliba, chocó]
22. carne			ŋdã
23. pele	nobani ? [guahibo]		í [chocó], tó-í <i>casca</i>
24. flor			tʃhutʃhú
25. folha			phídá
26. semente			(tó) tʃó [guahibo] <i>fruta</i>
27. ovo			nĩ [tukano]
28. cauda			tʃhiá(-hú)
29. gordura			nō
30. nome			kē
31. homem	psätejá / tetejá, xanóso	piksigá	ɔãĩ / ɔarí <i>plural</i> , ɔãĩ-iãitʃiá <i>esposo</i>
32. mulher	níza / nisa	nixtá	iãĩ / iβí <i>plural</i> , iãĩ-ɔãitʃiá <i>esposa</i>
33. pessoa	pato <i>branco</i>		pũmē <i>yaruro</i> , nĩβé <i>crioulo</i>
34. pai	ta, táta		ámãĩ
35. mãe			ái
36. peixe	deáfã		tʃó
37. pássaro	dédá / ðeða		puá
38. piolho			nē
39. árvore	xaijixi, kixi, kíʃa		tó
40. sol	níxo / niéxo		dó <i>sol, dia</i> , tatá <i>luz</i> , ãdé <i>céu</i>
41. lua	xati-nixo / xáte, bósa / níxo <i>estrela</i>		gupēnē, bóé <i>estrela</i>
42. água	nikwáĩ	nikagé	uí
43. rio	kí'a <i>riacho</i> , tátʃena <i>lago</i>		beá [guahibo], nekná, thá <i>lago</i>
44. chuva	notáĩ		khó pá <i>chover</i> , khoniə <i>chuvistar</i> [tukano, chocó]
45. vento			phaepá [guahibo]
46. floresta			tó mãĩ
47. casa	kíko, -ko		bé [guahibo], hō
48. pedra	nitása [sáliba ?]		tãdé
49. areia			ŋãβē
50. terra	tokwána		dabú, dabú tʃhó <i>pó</i>
51. fogo	itʃisa, panási	ekisá [sáliba]	khōdé
52. fumaça			tʃhó [guahibo], (ãdé)-é <i>nuvem</i>
53. cinzas			khōdé phurú
54. lenha			---
55. caminho	nátə [guahibo, yaruro]		nō [guahibo]

Português	TINIGUA	†PAMIGUA	YARURO
56. montanha			nāmí
57. noite	xati ???		ñēñē
58. quente			tó [guahibo,sáliba]
59. frio			tʃhí-tʃhá [sáliba]
60. novo	nəzə, nepsə	mekve	pea-tʃhá [guahibo]
61. seco			gaó, ga, gaotʃhá
62. cheio			---
63. bom	(x)ajuxái / xajoási, mixé / miái [sáliba]	ajoxagua	tʃha(-dé) [guahibo]
64. pesado			tʃatʃá
65. grande	xáju [witoto], tʃána <i>todos</i>		bũide + âná [guahibo], phaté <i>ancho</i> , pōátí <i>comprido</i> , hatʃí <i>longe</i> , hířá <i>muíto</i> , otébo / tʃhíní-bə <i>tudo</i>
66. molhado			útʃha [sáliba] <i>úmido</i>
67. branco	xatomwéi, adáme		berēberéá
68. preto	atʃándi [= vermelho?]		burebureá
69. vermelho	xaʔzání[= preto?]		koé <i>vermelho, amarelo</i>
70. beber	janíkwa		hará, tʃíã <i>chupar</i>
71. comer	dʒío [witoto], maijó		hurá
72. morder			huipá
73. ver			dá, daé khiá <i>olhar</i>
74. ouvir			tāré [guahibo]
75. saber			dabá, hōřetá <i>pensar</i>
76. dormir			mōá [guahibo], kãñehó <i>sonhar</i>
77. morrer			hābó, datʃí, +nea <i>defunto</i>
78. matar	pakwa [guahibo]		ñūná, bedé / khaé bedé / khaé guá <i>bater</i>
79. andar, ir	naxa [guayabero]	me-náxa! <i>anda!</i>	baó, tãĩkhiá, hə, phōá, tuá, tʃíá <i>levar</i>
80. vir	nakó		māná / hāná, dərə <i>chegar</i>
81. dar			dʒoró
82. dizer			pō, +βe <i>citativo</i> , nībó <i>falar</i> , mãē <i>palavra</i> , atarapá <i>contar</i>
83. queimar			kiapá
84. lavar			thibó hōá
85. cair			kható, tʃíná
86. vomitar			uŋōdōtʃó
87. assoprar			phurapá
88. ter medo			uapá
89. voar			ué ró phōá
90. nadar			uí ró tuá, phurepá <i>flutuar</i>
91. deitado			---
92. sentado			tʃá
93. de pé			míté khiá <i>sostenerse</i> , idé idé guá <i>fincar</i>
94. eu, me	xíkwa, kwa- [yaruro]		ko-dé / ko-á, -ke, kãēá <i>meu</i>
95. tu, te	kazə / káda, ma- [yaruro]		mē-nē / mē-á, -me, nãēá <i>teu</i>
96. nós	xikwá-xa		ãřōřē / ibé, -ãřō, ibēá <i>nosso</i>
97. não			khĩri-ma, +dé
98. um	kíje / kíji / kia [guahibo]	tʃixan-ke, kiaxi	khãřē-mē [guahibo], khãřē-mm <i>outro</i>
99. dois	xáda / xáda	saxan-kesá	pōãří
100. três	xáda-kíje / dapéxi ; (xa)pasaju 4, (x)opa- kwaxa 5, ifwato-kwaxa 6, jopantjo 7, fwajése 8, kidase 9, tʃimatose 10	saxan-ke ; tʃixasti 4, saksu-kwaxa 5, koadsu-kwaxa 6, sabsepsa 7, tʃíastipsa 9, tʃipsé 10	thararí ; hadōtʃímí 4, khãř-itʃí-mō [“1-mão-só”] 5

Português	†OTOMAC	†TAPARITA	†GUAMO
1. cabeça	dapad [yaruro,tukano], putta [guamo,karib], ipá [sáliba] <i>testa</i> , ii <i>cara</i>	dupea, ipa <i>testa</i> , garon-dova <i>cara</i>	putí / puté [karib,otomac], kuti / takwaho fin <i>cara</i> , tinte-kuti / titi-kunté <i>testa</i>
2. cabelo	paró, ñu(d) <i>pelo</i> , jura <i>barba</i>	ñu, ñapa-ñu <i>barba</i>	skará / askaro, dijemata / ditjimatá <i>barba</i> , kiastahán <i>pena</i>
3. orelha	j(-)umba	kotfoa	dupen [karib], kie-pen
4. olho	in-bad [karib]	indo	tuhua / tuagin [chapacura]
5. nariz	nima	nipa	fin
6. boca	jo [yaruro]	jo-nga	matá [karib], dufpâ [chapacura] <i>lábio</i>
7. dente	mi'i	mina	aufê / ufê [tukano]
8. língua	j(-)onna [karib,takana,pano]	jonan	dituâ [?karib]
9. unha	dipa	mingopana	kaskiri / kaskurum
10. pé	dad [yaruro,guahibo,pano], bavá <i>perna</i> , t[ut]fuga <i>coxa</i>	dapua, upinipa <i>perna</i> , ipua <i>coxa</i>	katafa
11. joelho	vuru [arawak,maku]	buta	akwapek
12. mão	jonga	meá	katâne, dihi / duhum <i>dedos</i>
13. braço	g(u)ibi [arawak, guahibo], unjobo <i>ombro</i>	g(u)epa, j-ondeka <i>ramo</i> , onda <i>ombro</i>	tjê / otjepe, aspehan <i>ramo</i> , mata-tjêa / o-tjêpe <i>ombro</i>
14. barriga	maá	guimoá	duehu, katahu / katafu
15. pescoço	jupu / junbara	kamba	pitjê / ditjufa
16. peito	piu	matoá	kupa
17. seio	jumma [yaruro] <i>leite</i>	jumma <i>leite</i>	mon [karib], te-montepaka / terau <i>leite</i>
18. coração	teviatfáke	etá	afkinantafa, tife
19. fígado	---	---	---
20. osso	onga [tukano]	onga	ditanku
21. sangue	imma [puinave,pano]	immá	hue, dukú
22. carne	gambara	gambana	testu
23. pele	ae-par [guahibo]	paná	da-kahu / kauté [tukano], kahu-riskú <i>casca</i>
24. flor	jui	juja	kwamastastahan
25. folha	jama	angapa	estehan, terkun-diskun
26. semente	aguinva, umba / vara ujupu <i>fruta</i>	gueaibana, ombaña / vara- ujupú <i>fruta</i>	simi-han / tjifitaum, hehan / tjara <i>fruta</i> , tahon / taum <i>semear</i>
27. ovo	doc	donga	tinue
28. cauda	---	---	---
29. gordura	nemma, utjî	nemmá, utjînga	augstari / ustari
30. nome	mina [guahibo]	itimimba	sukwampeiste <i>nomear</i>
31. homem	andua, aá <i>esposo</i>	majua, nage-majua <i>esposo</i>	daihu / dauirko, dikimi <i>esposo</i>
32. mulher	ondua / ugua	onkape, -ñe [yaruro]	tikauka, dikime <i>esposa</i>
33. pessoa	aentje	aemi	autferme / kaserme
34. pai	aua / ava [guamo]	juguó	hauai
35. mãe	amono [guamo]	umuo	famú / hamo
36. peixe	g(u)iid	bikina, g(u)ir[-ota]	dakuaj, dupake
37. pássaro	andundu	durugua	kamkie / kamugir
38. piolho	---	---	---
39. árvore	andú, hauú, undava [<?arawak: kaketio] <i>tronco</i>	mekemaña, huan, ondapa <i>tronco</i>	disku, pitjeriku <i>tronco</i>
40. sol	nua, nueguenenguene <i>dia</i> , juike / kaga <i>céu</i>	mingua, naporo <i>dia</i> , jui- munda <i>céu</i>	tign / mata-tin, tia <i>luz</i> , garu / haro <i>dia</i> , tign / dukun-ti <i>céu</i>
41. lua	ura, tsevere <i>estrela</i>	aïña, paiña <i>estrela</i>	paktes, tak <i>estrela</i>
42. água	ía [arawak]	ía	kum / kub [tukano, chapacura]
43. rio	joga, aoá <i>lago</i>	ipodea, kuemá <i>lago</i>	duke / duagix, hum <i>lago</i>
44. chuva	vae [maku]	j(-)au, laguandeta	(kojora-)dautja <i>chover</i>
45. vento	unïña	uïña-mu	taskú / taksko
46. floresta	amuimu	amua-kelega	disku / pirisku
47. casa	tona, ua	ñaña, ua, boa <i>cabana</i>	danga / danxa, dino / tjufae <i>cidade</i>
48. pedra	angua	angua	kanhiú / dakanhue
49. areia	gaega [yaruro]	gamboá	agspi / ispú

Português	†OTOMAC	†TAPARITA	†GUAMO
50. terra	poga	tuja	taumtʃê / tansie, dukug <i>pó</i>
51. fogo	taoro, nua, jao-vara	muita, jao-pará	kuhue
52. fumaça	kapad <i>nuvem</i>	kuapugnara <i>nuvem</i>	kagwatansi, dauʃa / sauxe dakutʃanan <i>nuvem</i>
53. cinzas	---	---	---
54. lenha	jea	punga	disku
55. caminho	---	---	---
56. montanha	andava	arapá	disku / pirisku
57. noite	(i)ʎira [guamo]	ʎinna	tʃona / tʃ(i)una
58. quente	jui	tetega	kajua
59. frio	tʃigu	tʃu	tautʃista
60. novo	---	---	---
61. seco	---	---	---
62. cheio	---	---	---
63. bom	tenu-na, tea	dungaema, -duna-	purki
64. pesado	pare	ninɲega	kiestaman / makiestakê, kuerá
65. grande	apura, amo, egar, juiga <i>alto</i> , tambuú <i>longe</i>	(o)tana [sáliba-piaroa], amogo, jëtoga <i>alto</i> , gejavara <i>longe</i>	daihó, as-koti-n / pumafi <i>alto</i> , pi(e)g-ta <i>largo</i> , jitára / titate <i>longe</i>
66. molhado	---	---	---
67. branco	tʃitʃi	apanga-kunnega	kahirian, kustára
68. preto	teoteo	gutʃerega	disiakú / disau
69. vermelho	tʃebere	tʃeperega	aisio / daisui
70. beber	dʒe-	ɲe-ta	mirko, dikú
71. comer	jo-vo, dʒo-	jo-po, jo-	(i)kia, tuan, datuam <i>comida</i>
72. morder	---	---	---
73. ver	uʎuki	---	hasii / hate, paikwak
74. ouvir	karenga	kotʃo-ʎokoa	---
75. saber	---	---	---
76. dormir	dʒu	je	kutum / askutin
77. morrer	jaia	dai-pue, baɲe	hurirá, tugri
78. matar	bariri <i>bater</i>	ɲerba <i>bater</i>	pakta / aspantaka <i>bater</i>
79. andar, ir	-oinke ???	-ōko, botu	kwantia, hera
80. vir	---	---	---
81. dar	-uka, -abo, déat	-aka, -uka	dá
82. dizer	moka, ʎatʃi <i>voz</i>	vo, dunga, atʃagi <i>voz</i>	texê <i>falar</i> , kuskaisi / mitehé <i>palavra</i> , kadse / tʃefê <i>voz</i>
83. queimar	ugata	dungava	---
84. lavar	---	---	---
85. cair	---	---	---
86. vomitar	---	---	---
87. assoprar	---	---	---
88. ter medo	---	---	---
89. voar	---	---	---
90. nadar	---	---	---
91. deitado	gete	davande, dagué	askonhua
92. sentado	---	---	---
93. de pé	---	---	fitinfin
94. eu, me	no / nu, no- / na- [arawak]	no- / na-	napi, askaté
95. tu, te	i, i-	i-, ju-	nahá, askai
96. nós	tʃugui ???	nokea ???	napüe, aská kauserme
97. não	aemi	bukno, -mi ???	ugi, guasi
98. um	engá	enda	tagstar / tagstame
99. dois	deé / de	den-varo	kete, dikampa
100. três	daba, jakia	depi	kurumqutin (kurumktin?) / kakute

TINIGUA, †PAMIGUA (P)

• **-xa / -sa plural.**

• Os †*pamigua* aparecem na região de Concepción de Arama (perto do caño Cunimía) em 1736. Talvez também os *majigua* do Ariari ???

Os *tinigua* aparecem em 1932 entre o Alto Guayabero e o Yari (no R. Herorú ou Atunia, provavelmente o Losada ou Tagua, afluente do Alto Guayabero).

Todos esses índios teriam ocupado a área do Güejar-Cunimía-Ariari antes dos guayaberos.

Parece “um pouco” das famílias guahibo e witoto.

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	xópze, xúnze
---	veado	déxa / ðéxa
---	onça	tʃjpa / xjpa [guayabero, arawak], xipaga (P)
<i>Canis familiaris</i>	cão	xamno / xámiu, xannó (P)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego ???	xamúiki / xamukíe
<i>Saimiri sciureus</i>	mono tití ???	jíso
---	ave (genérico)	dédá / ðeða
<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	koo-notzo
<i>Neochen jubata</i>	marrecão	ho-nana [<]
<i>Amazonetta brasiliensis</i>	marreca-ananaí	pan-tágtha
<i>Anhinga anhinga</i>	carará	hetza-kuátza
<i>Podager nacunda</i>	bacurau sp.	hoi-to
<i>Vanellus chilensis</i>	quero-quero	tai-taá-ato
<i>Charadrius collaris</i>	batuíra-de-coleira	kó-ho
<i>Phaetusa simplex</i>	gaiivota grande	tóo-na
<i>Rynchops nigra</i>	talha-mar	maápa
<i>Casmerodius alba</i>	garça branca	tzaa-nuiki
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá	kúgo
<i>Eudecimus spp.</i>	guará	koo-notzu
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu	ha-kiana
<i>Columba spp.</i>	pomba	tí-kui
---	aracuã, jacu ?	nontaká (P)
<i>Crotophaga ani</i>	anu	gib-tzú tóna
<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	jaa-m
<i>Cathartes aura</i>	u.-de-cabeça-vermelha	kanon-tza
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	kánó [guahibo]
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã	taa-tiápã
---	andorinha	kónu-tʃátʃa
<i>Cacicus cela</i>	japiim	tzáa-titi
<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	haá-tza
---	arara	mága [guahibo, tukano]
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	tʃa-tzúha
<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi	mápu-guaha
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	tzú-tóata
<i>Tyrannus melancholicus</i>	suiriri	tini-taha
<i>Myiozetetes granadensis</i>	bentevi sp.	uá-tzoto
---	beija-flor	tzútzu [guahibo]

---	cobra	tófä / tsofa / tsoxua [sáliva: “sucuri”]
---	serpiente canangucha (?)	gwi’o [<?espanhol]
---	jacaré	kaamato
---	sapo	pimbi
---	peixe	deáfä
---	aranha	pauwa
---	árvore	xaipixi / kíxi / kíta
(<i>Mauritia flexuosa</i>)	buriti	kwí?o-sa
(<i>Astrocaryum chambira</i>)	tucumã	hiima-sa
(<i>Bactris gasipaes</i>)	pupunha	jaó-sa
(<i>Euterpe precatoria</i>)	açaí	tsozí-sa
---	palmeira sp.	thowá-sa
---	abacaxi	deeká / ðeeká [guahibo]
---	mandioca	komä / xaatfá, xoajoa (P)
---	beiju	hatfá / xaatfá
---	flecha, zarabatana	xatúta [guahibo]
---	milho	t’óka / t’l’óka ; xukxá (P)
---	banana	mandóxa, mandotá (P)
---	tabaco	jakópä
---	pimenta, sal	tsáxa, saxa [guahibo, sáliva: “sal”] (P)
---	arco	xaisú-sa
---	balsa	jísétime
---	brujo	xóno [guahibo]
---	canoa	jäsáta / jiséto
---	díos	xapinej, tʃ(u)imaha (P)
---	espírito / inimigo	pan-kianóso, amajihagá / kinoxá (P)
---	machado	guápä
---	panela	xobdwépa
---	tambor	katatí

YARURO

• **-ri / -ro / -βi plural, -ñĩ feminino, +rṓ em, +řǎ com, +rr / +rṓ-pḗ para, +rí de (ablativo), +há de (genitivo), +pãřḗ causativo.** Artigos: **hudí / hũĩ masculino, hĩní / hí feminino.**

• Os *yaruro* ou *pumé* aparecem no R. Capanaparo em missões jesuíticas em 1739. Com asterisco (*), os vocabulários velhos do século XIX. Certas semelhanças básicas com a família guahibo.

• **khõřmḗ animal, arigurí** [mandawaka,guinau<?karib] *tamanduá*, **třhidó** [chocó] *capivara*, ***uratřu anta, dzaé** [=otomac] *cavalo*, **aboéa** [<arawak: kaketió?] *porco*, **biá** [chocó] *veado*, **mĩřhĩ gato, oré / aoré** [<] *cão*, **pãñḗmḗ jaguar.**

• **puá pássaro, ɔkaráro / *wakarara** [<] *galinha*, ***munkeë urubu, gḗřḗřḗ papagaio.**

• **pó cobra, arí** [<karib] / ***pakanká jacaretinga, *hikurii** [<] *tartaruga*, ***kodokodo sapo, *nuana rã, řǒ peixe, *řunwi poraquê, eé abelha, eana mel, taré pernilongo, ñḗ piolho, pĩřĩ gusano.**

• **tó árvore, řḗřámḗ cará, *tábé / *dhipe beiju, *kuhi tapioca, kḗró erva, řḗřĩ savana, *řḗřĩto** [<?achagua] *flecha*, **noé / *pue milho, tibo algodão, paratúna** [<] *banana*, **pãbí tabaco.**

• ***painto abano, *tibatto** [sáliba] *arco*, **dzariká** [sáliba] *bruxo*, **hõé caixa, řḗřará canoa, ɛró caxiri, tajó cesto, *patřḗřurĩ chapéu, kãĩ corda, Oté herói, Kũmã-ñĩ heroína, řḗřḗřḗ dinheiro, *tatřudaria espelho, õ espinho, *tabandha / *udifathḗ esteira, kõñǎřḗḗ faca, *řḗřiparalĩ** [<] *ferro*, ***jakodaa garrafa, *torotřa ilha, *kuritřii** [<] *miçanga*, ***mahu** [guahibo] *panela*, **bḗřḗ rede de dormir, *taentoo** [guahibo,arawak] *remo*, ***tiboo roupa, dzagḗḗemḗ sal, gó tanga, *kopenhe terçado, *kanihia tipiti.**

†OTOMAC, †TAPARITA (T)

Os †*otomaco* aparecem no Baixo R. Apure em 1647. Foram missionados no século XVIII. Os †*taparita* viviam na mesma região (em 1725). Outros prováveis dialetos: †*amaybo* e †*guaranao* (mesma região). **Otomaco** e **taparita** são obviamente aparentados: podem ser dois dialetos da mesma língua ou duas línguas bastante diferentes!

auran, gałamaoa (T) animal	guivindaparapurú, tfołoa (T) oso
pikuria [<], jekuá (T) cutia	potea, botoá (T) rato
iaem anta	jaeá [=yaruro], kamaá [<arawak: kaketio?] (T) <i>cavalo</i>
pakira [<], apa (T) porco	jama [sáliba,tamanako,tukano] <i>veado</i>
mitfi (,T) [<] <i>gato</i>	maéma, guerotá [<] (T) <i>jaguar</i>
weroro / wiroro [<karib<?castellano], kamar (T) cão	aviá [achagua,tamanako] <i>peixe-boi</i>
kujuvea, tñikea (T) zorra	
andundu, durugua (T) pássaro	kura / kuga, kunga (T) pato
gura, pukuma (T) pombinho	karataká [<], aperua (T) galinha
zetorora, daotega (T) corvo, urubu?	dunkiran, dułolá (T) gavião
itfe, indoła (T) gorrión	vi-kurubi, poba-diru (T) andorinha
pungu, ipona (T) codorniz	
juiuran, gała-miapua (T) cobra	jondía jacaré
akea tartaruga	guigui, tona (T) rã
g(u)iid, bikina / g(u)ir- (T) peixe	perega, joka (T) formiga
jangá, nagkopa (T) abelha	janga-ne, amapu [<?arawak] (T) <i>mel</i>
apanga, anpa (T) mosca	ajatotó, ponpa (T) mosquito
konúnjugú, vivipa (T) aranha	ikea, keá (T) caranguejo
guipea, ingea (T) gusano	
andú, ondapa [kaketio] (T) <i>árvore</i>	pipia, inviá (T) lino
pupamania, japa (T) cebola	guirivía melancia
pappai [<] <i>mamão</i>	pérega, péraga [<arawak] (T) <i>beiju</i>
ivó, eponga [guahibo] (T) <i>erva</i>	bo savana
onnona [<?karib] <i>milho</i>	kojo / unda, j-una (T) algodão
kurupa [<] <i>paricá</i>	parúru [<] <i>banana</i>
unmun-va, karauta [<] (T) <i>feijão</i>	(g)wi tabaco
unvojake, viangua (T) banco	upo, upua (T) canoa
inmimi / intfau, diapoga / iłuka (T) caxiri	unna / unugia, noaotfaná (T) chefe
mappiri [<] <i>cesto</i>	juibiran / dziviuranga, jujuła (T) Deus
epupake (,T) cinturão	torea escudo
tigitigi demônio	
jagea, gapuá [kaketio] / kongié (T) espírito	tñiparari (,T) [<] <i>ferro</i>
tojake, gipatfá (T) faca	bogotfiake, baguała (T) lança
jabuenvo, eakeviake (T) ilha	bopoa / vonpo, guapa (T) panela
nuú ouro	kuatiké remo
ajana rede de dormir	putfjga, tuijuka [<?TG] (T) <i>sal</i>
pamata, panomapo (T) roupa	ongogake, ongojá (T) tonel, cântaro?
maé, mapé (T) soldado	
unú, utfenga (T) veneno	

†GUAMO

Os †*guamo* (do vocabulário de 1788) viviam ao Norte do R. Apure, ao sul da cidade atual de Barinas até o R. Portuguesa (pelo menos desde o começo do século XVIII), perto dos misteriosos *caquetio* (arawak).

• **harkuri** [yaruro <?arawak, karib] *oso*, **katapeux** *lebre*, **sá / fá** *rato*, **kama** [<arawak:kaketio] *cavalo*, **puiti** [achagua,jitnu] *porco*, **mitji** [<] *gato*, **asturi dakamtue** *león*, **gaurig / haure** [<] *cão*, **dakob / duku** [<?karib] *zorra*, **katapenx** *lobo*.

• **kamkie / kamugir** *pássaro*, **pes / aspehú** [<?arawak] *pato*, **kuipu / taguantá kapú** [taguanta pequeno] *pombinho*, **(kwa-)karpa** *galinha*, **takipe auskeri** *águia*, **takatirhue** *andorinha*.

• **tfuen** *cobra*, **hupi / pupi rã**, **dakuaj / dupake** [guahibo] *peixe*.

• **tuse / dakantu** *formiga*, **pane** [guahibo, karib] *abelha*, **kunkata-pane** *mel*, **timi** *mosca*, **dakojomta / turive** *mosquito*, **kaipa / kaʎaapa** *aranha*, **tfause** *caranguejo*, **duestu / duxtú** *gusano*.

• **disku** *árvore*, **(a)skanhua** *erva*, **(t)amdari** *algodão*.

• **katapiu** *alma*, **skanahuk / tfiskú** *banco*, **kao** *canoa*, **guei / guai** *chefe*, **aipit** *matá Deus*, **tfoj / tfu** *faca*, **tfutatueno / tfaparari** [<] *ferro*, **matafi** *ilha*, **taumta-risku / huhon** *lança*, **tugti / tiné** *prata*, **spaki** *roupa*, **tig** *sal*, **diskú / taxtú** *veneno*.